



Brüsszel, 2016. október 5.
(OR. en)

12816/16

LIMITE

EURODAC 11
CODEC 1365
ENFOPOL 320
ASILE 42

Intézményközi referenciaszám:
2016/0132 (COD)

FELJEGYZÉS

Küldi:	az elnökség
Címzett:	a delegációk
Előző dok. sz.:	10531/16
Biz. dok. sz.:	8765/16
Tárgy:	Javaslat – AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE [az egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló 604/2013/EU rendelet] hatékony alkalmazása érdekében az ujjnyomatok összehasonlítását, valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek azonosítását szolgáló Eurodac létrehozásáról, továbbá a tagállamok bűnüldöző hatóságai és az Europol által az Eurodac-adatokkal való, bűnüldözési célú összehasonlítások kérelmezéséről (átdolgozás)

Július 14-i ülésén a menekültügyi munkacsoport megvizsgálta az Eurodac-rendelet átdolgozására vonatkozó javaslat módosított változatát¹, melyet az elnökség készített a korábbi megbeszélések alapján.

Ebben a feljegyzésben az elnökség olyan további módosításokat javasol, amelyek a delegációk által az említett ülésen tett és az ülést követően írásban megküldött észrevételeket tükrözik. A delegációk egyéb észrevételeit a lábjegyzetek tartalmazzák.

¹ 10531/16.

Jelenleg az összes delegáció általános vizsgálati fenntartással él a javaslatra vonatkozóan. Az elnökség felkéri a delegációkat, hogy fontolják meg ezen általános vizsgálati fenntartásaik és az egyes cikkekre vonatkozó vizsgálati fenntartásaik visszavonását annak érdekében, hogy előrelépés történhessen a rendelettervezetről való megállapodás felé.

A bűnüldöző hatóságoknak az Eurodac-hoz való hozzáférését illetően ez a dokumentum nem tartalmaz módosításokat a vonatkozó rendelkezésekben ((14)–(16) preambulumbekkezdés, 6–7. cikk és 20–23. cikk). A SCIFA szeptember 13-i ülésén folytatott megbeszélések² nyomán a menekültügyi szakértők felkérést fognak kapni, hogy ezt a kérdést külön ülésen, bűnüldözési szakértők közreműködésével vitassák meg³. A Tanács a következő ülésén szintén foglalkozik majd ezzel a kérdéssel⁴.

A bizottsági javaslatához képest újonnan beillesztett szövegeket aláhúzás jelzi a tanácsi tag-ek között: ➡_☒; a törölt szövegrészeket aláhúzott, szögletes zárójelek közötti pontok jelzik, a következőképpen: ➡_[...]☒.

² 11943/16.

³ CM 4197/16.

⁴ 12726/16.

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

[az egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló 604/2013/EU rendelet] hatékony alkalmazása érdekében ☞ a biometrikus adatok ☞ [...] ☞ összehasonlítását, ☒ valamint a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek azonosítását ☒ szolgáló Eurodac létrehozásáról, továbbá a tagállamok bűnüldöző hatóságai és az Europol által az Eurodac-adatokkal való, bűnüldözési célú összehasonlítások kérelmezéséről, ~~valamint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző ügynökség létrehozásáról szóló 1077/2011/EU rendelet módosításáról~~ (átdolgozás)⁵

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 78. cikke (2) bekezdése e) pontjára, ☒ 79. cikke (2) bekezdése c) pontjára, ☒ 87. cikke (2) bekezdése a) pontjára és 88. cikke (2) bekezdése a) pontjára,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az európai adatvédelmi biztos véleményére,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

⁵ **SI, UK:** parliamentary reservations.

mivel⁶:

↓ 603/2013 (1) preambulumbekkezdés
(kiigazított szöveg)

- (1) Az dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló Eurodac létrehozásáról szóló, 2000. december 11-i 2725/2000/EK tanácsi rendeletet⁷ és a ~~dublini egyezmény hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítására irányuló Eurodac létrehozásáról szóló 2725/2000/EK rendelet végrehajtására vonatkozó egyes szabályok megállapításáról szóló, 2002. február 8-i 407/2002/EK tanácsi rendeletet⁸~~ ☒ (EU) 603/2013 európai parlamenti és tanácsi **rendeletet**⁹ ☒ jelentősen módosítani kell. Az egyértelműség érdekében az említett rendeletek~~et~~ át kell dolgozni.

↓ 603/2013 (2) preambulumbekkezdés

- (2) A közös menekültpolitika – ideértve a közös európai menekültügyi rendszert is – lényeges alkotóelemét képezi az Európai Unió azon célkitűzésének, hogy fokozatosan létrehozza a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségét, amely nyitva áll azok előtt, akik kényszerítő körülmények miatt keresnek nemzetközi védelmet az Unión belül.

⁶ AT, CY, FR: scrutiny reservation on recitals.

⁷ ~~HL L 316., 2000.12.15., 1. o.~~

⁸ ~~HL L 62., 2002.3.5., 1. o.~~

⁹ Az Európai Parlament és a Tanács 2013. június 26-i 603/2013/EU rendelete a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló 604/2013/EU rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítását szolgáló Eurodac létrehozásáról, továbbá a tagállamok bűnüldöző hatóságai és az Europol által az Eurodac-adatokkal való, bűnüldözési célú összehasonlítások kérelmezéséről, valamint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző ügynökség létrehozásáról szóló 1077/2011/EU rendelet módosításáról (HL L 180., 2013.6.29., 1. o.).

↓ 603/2013 (3) preambulumbekkezdés
(kiigazított szöveg)

- (3) ~~Az Európai Tanács 2004. november 4-i ülésén elfogadta a hágai programot, amely meghatározta a 2005–2010 közötti időszakban a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségben megvalósítandó célokat. A 2008. október 15–16-i Európai Tanács által jóváhagyott Európai Bevándorlási és Menekültügyi Paktum szorgalmazta a közös európai menekültügyi rendszer létrehozásának befejezését egy olyan egységes menedékjogi eljárás kialakítása révén, amely a menekültek és a kiegészítő védelemre jogosult személyek számára közös garanciákat és egységes jogállást biztosít.~~
-

↓ 603/2013 (4) preambulumbekkezdés
(kiigazított szöveg)

- (4) Az egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, 2013. június 26-i (EU) [.../...] rendelet¹⁰ európai parlamenti és tanácsi rendelet¹¹ alkalmazása érdekében meg kell állapítani a nemzetközi védelmet kérelmező személyek és az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott személyek személyazonosságát. Az (EU) [.../...] rendelet, és különösen annak [...] és [...] cikke hatékony alkalmazása érdekében kívánatos továbbá, hogy az egyes tagállamok számára lehetséges legyen annak ellenőrzése, hogy az adott tagállam területén jogszerűtlenül tartózkodó harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kért-e nemzetközi védelmet valamely másik tagállamban.

¹⁰ Lásd e Hivatalos Lap 31. oldalát.

¹¹ ~~Az Európai Parlament és a Tanács 2013. június 26-i 604/2013/EU rendelete egy harmadik országbeli állampolgár vagy egy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról (HL L 180., 2013.6.29., 31. o.).~~

↓ 603/2013 (5) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

- (5) Az ~~új nyomat~~ ⇒ **biometrikus azonosítás** ⇐ e személyek pontos személyazonossága megállapításának lényeges eleme. Létre kell hozni a felvett ⇒ **biometrikus adatokat** ⇐ ⇒ [...] ⇐ összehasonlító rendszert.

↓ 603/2013 (6) preambulumbekzdés

⇒ Tanács

- (6) Ennek érdekében a Bizottságon belül létre kell hozni az úgynevezett Eurodac rendszert, amely egy központi rendszerből áll, és ⇒ **a biometrikus adatok** ⇐ ⇒ [...] ⇐ számítógépes központi adatbázisaként működik, továbbá a tagállamok és a központi rendszer ~~te~~ ~~továbbiakban: a kommunikációs infrastruktúra)~~ közötti elektronikus adatátvitelt szolgálja (a továbbiakban: a kommunikációs infrastruktúra).

↓ új szöveg

- (7) Az (EU) [...] rendelet alkalmazása és végrehajtása céljából olyan különálló kommunikációs infrastruktúrát is biztosítani kell, amelyet a tagállamok menekültügyi hatóságai a nemzetközi védelmet kérelmezőkkel kapcsolatos információcsere céljából használhatnak. E biztonságos elektronikus adatátviteli eszköz elnevezése „DubliNet”, amelyet az eu-LISA irányít és működtet.

↓ 603/2013 preambulumbekzdés 7
(kiigazított szöveg)

- (8) ~~A Hágai Program szorgalmazta az Unió létező adatnyilvántartó rendszereihez történő hozzáférés javítását. Továbbá, a Stockholmi Program megfelelően célzott adatgyűjtést, valamint az információcsere és eszközeinek fejlesztését szorgalmazta, főleg bűnüldözési célokból.~~

↕ új szöveg
➡ Tanács

- (9) 2015-ben a menekültügyi és migrációs előterbe hozta, hogy egyes tagországok milyen kihívásokkal találkoztak, amikor ujjnyomatot kívántak venni azon jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgároktól vagy hontalan személyektől, akik megpróbálták kikerülni a nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó eljárásokat. „Európai migrációs stratégia” című 2015. május 13-i közleményében ¹² a Bizottság megjegyezte, hogy „A tagállamok ugyancsak kötelesek maradéktalanul végrehajtani a migránsok határokon történő **ujjnyomattételére** vonatkozó szabályokat”, és javasolta továbbá, hogy „A Bizottság meg fogja vizsgálni, hogyan lehetne több biometrikus azonosítót használni az Eurodac rendszeren keresztül (például arcfelismerő technikák alkalmazása digitális fotókon)”.

- (10) ➡ **E rendelet** ➡ – annak érdekében, hogy segítsen a tagállamoknak megbirkózni a ➡ [...] ➡ kihívásokkal – ➡ [...] ➡ ➡ **lehetővé teszi az arcképmás ujjnyomat nélküli összehasonlítását is** ➡, amennyiben az ujjhegyek – akár szándékos – sérülése vagy amputálása miatt lehetetlen ujjnyomatot venni a harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől. A tagállamoknak mindent meg kell próbálniuk annak érdekében, hogy az arcképmás összehasonlítása előtt ujjnyomatot vegyenek az érintettől ➡ [...] ➡.

¹² COM(2015) 240 final, 2015.5.13.

- (11) A menekültügy kezelésére irányuló átfogó erőfeszítések, és különösen az irreguláris migráció csökkentésére és eltántorítására irányuló erőfeszítések alapvető részét képezi az Unióban jogosulatlanul tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése, az uniós jog alapelveinek számító alapvető jogokkal, valamint a nemzetközi joggal – ideértve a menekültek védelmére vonatkozó és emberi jogi kötelezettségeket is – összhangban, valamint a 2008/115/EK¹³ irányelv rendelkezéseinek megfelelően. A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérését szolgáló uniós rendszert hatékonyabbá kell tenni ahhoz, hogy megmaradjon a polgárok uniós migrációs és menekültügyi rendszerbe vetett bizalma, és ezt a védelemre szorulóknak védelmét célzó erőfeszítésekkel egyidejűleg kell biztosítani.
- (12) A tagállamok nemzeti hatóságai nehézségeket tapasztalnak a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok személyazonosítása terén, mivel utóbbiak megtévesztő módon próbálnak kibújni az azonosítás alól, valamint megakadályozni a visszaküldésük vagy visszafogadásuk céljából történő okmánypótlási eljárásokat. Ezért elengedhetetlen biztosítani, hogy az EU-ban jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokról és hontalan személyekről információkat gyűjtsenek, azokat az Eurodac-ba továbbítsák, és összehasonlítsák a nemzetközi védelmet kérelmezők és az Unió külső határainak jogellenes átlépése miatt letartóztatott harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának megállapítása céljából, személyazonosításuk és az okmánypótlás megkönnyítése, visszatérésük és visszafogadásuk biztosítása, valamint a személyazonossággal való visszaélés csökkentése érdekében. Ez várhatóan hozzájárul továbbá a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésének és visszafogadásának biztosításához szükséges adminisztratív eljárások időtartamának csökkentéséhez, ideértve azon időszakot is, amíg kitoloncolásuk bekövetkeztéig őrizetben kell őket tartani. Lehetővé kell tennie továbbá azon tranzit harmadik országok meghatározását, amelyek a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt visszafogadhatják.

¹³ Az Európai Parlament és a Tanács 2008. december 16-i irányelve a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

- (13) A visszatérési politika jövőjéről szóló 2015. október 8-i következtetéseiben a Tanács támogatta a Bizottság azon kezdeményezését, hogy feltérképezi **az Eurodac-rendelet alkalmazási körének és céljának kiterjesztési lehetőségeit** a célból, hogy az adatok felhasználhatóak lehessenek visszatérés céljából.¹⁴ A tagállamoknak rendelkezniük kell a szükséges eszközökkel ahhoz, hogy felderíthessék az illegális migrációt és a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok Unión belüli továbbutazását. Ezért az Eurodac-ban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai által végzett összehasonlítás céljára.
- (14) A határigazgatást és a biztonságot előmozdító megerősített és intelligens információs rendszerekről szóló bizottsági közlemény¹⁵ hosszú távú célkitűzésként emeli ki az információs rendszerek hatékonyabb interoperabilitásának szükségességét, amelyet az Európai Tanács és a Tanács is azonosított. A Bizottság a közleményben információs rendszerekkel és az interoperabilitással foglalkozó szakértői csoport létrehozását javasolja, amely a határigazgatást és biztonságot szolgáló információs rendszerek interoperabilitásának jogi és technikai megvalósíthatóságával foglalkozik. E csoportnak meg kell vizsgálnia a Schengeni Információs Rendszerrel (SIS) és a Vízuminformációs Rendszerrel (VIS) való interoperabilitás létrehozásának szükségességét és arányosságát, valamint azt, hogy felül kell-e vizsgálni a bűnüldözés EURODAC-hoz való hozzáféréseinek jogi keretét.¹⁶

¹⁴ A visszatérésre vonatkozó uniós cselekvési terv, COM(2015) 453 final.

¹⁵ COM(2016) 205 final.

¹⁶ **CY** emphasizes the necessity for the interoperability of the different information systems and include the Dublin automated system (see article 44 in proposal for Dublin Regulation). In particular, it proposed to connect the Eurodac system with the rest of the information systems so as to draw the necessary data automatically (i.e. SIS, VIS, Eurodac and Dublin system). As a result of this, much of the administrative burden will be lifted and MSs will have a comprehensive picture of the person concerned promptly. **LT**: ensure compatibility of Eurodac with other information systems.

- (15) A terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények elleni küzdelemben alapvető fontosságú, hogy a bűnüldöző hatóságok feladataik ellátásához teljes körű és naprakész információkkal rendelkezzenek. Az Eurodacban tárolt információkra a ~~terrorizmus elleni küzdelemről szóló, 2002. június 13-i 2002/475/IB~~ tanácsi kerethatározatban¹⁷ említett terrorcselekmények vagy az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározatban¹⁸ említett egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása céljából van szükség. Ezért az Eurodacban tárolt adatokat az e rendeletben meghatározott feltételeknek megfelelően hozzáférhetővé kell tenni a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) által végzett összehasonlítás céljára.

- (16) A bűnüldöző hatóságok részére az Eurodachoz való hozzáférés céljából biztosított hatáskörök nem sérthetik a nemzetközi védelmet kérelmező személy azon jogát, hogy kérelmét az alkalmazandó jogszabályoknak megfelelően időben elbírálják. Ezen felül Eurodac-találat esetén a további nyomon követés sem sértheti ezt a jogot.

¹⁷ A Tanács 2002. június 13-i 2002/584/IB kerethatározata az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról (HL L 190., 2002.7.18., 1. o.)-

¹⁸ A Tanács 2002. június 13-i 2002/475/IB kerethatározata a terrorizmus elleni küzdelemről (HL L 164., 2002.6.22., 3. o.)-

- (17) A bel- és igazságügyi együttműködés területén az európai adatbázisok közötti hatékonyság fokozásáról, interoperabilitásuk javításáról és szinergiahatásaikról szóló, a Tanácsnak és az Európai Parlamentnek címzett 2005. november 24-i közleményében a Bizottság felvetette, hogy a belső biztonságért felelős hatóságok számára hozzáférést kellene biztosítani az Eurodachoz olyan jól körülhatárolt esetekben, amikor alapos a gyanúja annak, hogy a terrorcselekmény vagy egyéb súlyos bűncselekmény elkövetője folyamodott nemzetközi védelemért. Közleményében a Bizottság megállapította továbbá, hogy az arányosság elve megköveteli, hogy az Eurodacban e célból csak kényszerítő közbiztonsági érdek esetén legyen lehetséges a keresés, azaz ha az azonosítandó bűnelkövető vagy terrorista által elkövetett cselekmény oly mértékben üldözendő, hogy igazolja a büntetlen előéletű személyek adatait tartalmazó adatbázisban végrehajtott keresést; a Bizottság következőképpen megállapította, hogy a belső biztonságért felelős hatóságok számára lényegesen magasabb követelményszintet kell előírni az Eurodacban végrehajtott kereséshez, mint a büntetőügyi adatbázisokban végrehajtott keresések esetében.

- (18) Az Europol kulcsszerepet játszik a tagállamok hatóságai között a határokon átnyúló bűncselekmények felderítése terén folytatott együttműködés elősegítésében azáltal, hogy az Unió egész területén támogatja a bűncselekmények megelőzését, elemzését és kivizsgálását. Követkézőképp az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) létrehozásáról szóló, 2009. április 6-i 2009/371/IB tanácsi határozatnak¹⁹ megfelelően az Europol számára – feladatainak keretében – ugyancsak hozzáférést kell biztosítani az Eurodachoz.

¹⁹ A Tanács 2009. április 6-i 2009/371/IB határozata az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) létrehozásáról (HL L 121., 2009.5.15., 37. o.).

↓ 603/2013 (12) preambulumbekzdés

- (19) Az Europol kérelme az Eurodac-adatokkal való összehasonlításra kizárólag egyedi esetekben, különleges körülmények fennállása esetén, és szigorú feltételek mellett engedélyezhető.
-

↓ 603/2013 (13) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

- (20) Mivel az Eurodacot a Dublini Egyezmény alkalmazásának megkönnyítése céljából hozták létre, az Eurodachoz terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében való hozzáférés az Eurodac eredeti céljának megváltozását jelenti, amely beavatkozik azon személyek magánéletének tiszteltben tartásához való alapvető jogba, akiknek a személyes adatait az Eurodacban feldolgozzák.
- ⇒ Az Európai Unió Alapjogi Chartája 52. cikke (1) bekezdésének rendelkezéseivel összhangban, ⇐ ~~Fe~~ beavatkozásnak meg kell felelnie a jogszabályoknak, amelyeket megfelelő pontossággal kell megfogalmazni ahhoz, hogy lehetővé tegyék az egyének magatartásának kiigazítását, védenie kell az egyéneket az önkényességgel szemben, és megfelelő egyértelműséggel kell megjelölnie, hogy az illetékes hatóságok milyen mértékű mérlegelési jogkört gyakorolhatnak, és milyen módon. ~~Egy demokratikus társadalomban~~
- ~~Minden~~ beavatkozásnak ⇒ ténylegesen általános érdekű célkitűzést ⇐ ~~szükségszerű módon jogos és arányos érdek védelmé~~ kell szolgálnia, és arányosnak kell lennie az elérni kívánt jogos céllal.

- (21) Jóllehet az Eurodac létrehozásának eredeti célja nem tette szükségessé annak biztosítását, hogy a hatóságok látens ujjnyomatok – bűncselekmények helyszínén talált daktiloszkópiái nyomok – alapján kérhessék adatok összehasonlítását az adatbázisban tárolt adatokkal, ez a lehetőség alapvető fontosságú a rendőrségi együttműködés területén. Az olyan esetekben, amikor alapos okkal feltételezhető, hogy az elkövető vagy az áldozat az e rendelet hatálya alá tartozó valamelyik kategóriába tartozhat, a látens ujjnyomatok és az Eurodacban tárolt ujjlenyomatadatok összehasonlításának lehetősége a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzését, felderítését vagy kivizsgálását elősegítő rendkívül értékes eszközt ad a kijelölt tagállami hatóságok kezébe például abban az esetben, ha egy bűncselekmény helyszínén a látens ujjnyomatokon kívül nem található más bizonyíték.

- (22) E rendelet megállapítja továbbá azokat a feltételeket, amelyek mellett a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében ☞ **a biometrikus adatok** ☞ [...] ☞ Eurodac-adatokkal történő összehasonlítására irányuló kérések engedélyezhetők, valamint azokat a szükséges garanciákat, amelyek biztosítják azon személyeknek a magánélet tiszteletben tartásához való alapvető jogát, akiknek a személyes adatait az Eurodacban feldolgozzák. E feltételek szigorú jellege azt tükrözi, hogy az Eurodac adatbázis olyan személyek ☞ **biometrikus adatait** ☞ [...] ☞ tartja nyilván, akikről nem feltételezhető, hogy terrorcselekményt vagy egyéb súlyos bűncselekményt követtek el.

↓ 603/2013 (16) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (23) Annak biztosítása érdekében, hogy valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező és nemzetközi védelmet élvező személy azonos bánásmódban részesüljön, valamint az Unió menekültügyi vívmányaival – különösen a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek menekültként vagy nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról szóló, 2011. december 13-i 2011/95/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel²⁰ –, valamint a(z) 604/2013/ EU rendelettel való összhang megteremtése érdekében ~~helyénvaló e rendelet hatályát kiterjeszteni~~ ☒ kiterjed ☒ a kiegészítő védelmet kérelmező vagy arra jogosult személyekre is.

↓ 603/2013 (17) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)
⇒ új szöveg
☞ Tanács

- (24) A tagállamok számára elő kell írni továbbá, hogy késedelem nélkül vegyenek ☞ fel ☞ és továbbítsanak ☞ biometrikus adatokat ☞ ☞ [...] ☞ valamennyi nemzetközi védelmet kérelmező személytől, valamint az egyes tagállamok külső határának jogellenes átlépése miatt letartóztatott, ☞ vagy valamely tagállamban jogellenesen tartózkodó ☞ ~~14.~~ ☞ hatodik ☞ életévét betöltött valamennyi harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől.

²⁰ Az Európai Parlament és a Tanács 2011. december 13-i 2011/95/EU irányelve a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésére, az egységes menekült- vagy kiegészítő védelmet biztosító jogállásra, valamint a nyújtott védelem tartalmára vonatkozó szabályokról (HL L 337., 2011.12.20., 9. o.).

↴ új szöveg

➡ Tanács

- (25) A nemzetközi védelmet nem kérelmező kísérő nélküli kiskorúak és a családjuktól esetlegesen elszakított gyermekek védelmének megerősítése érdekében a központi rendszerben való tárolás céljából ➡ **biometrikus adatokat is fel kell venni** ➡ [...] ➡ annak elősegítése céljából, hogy megállapíthassák a gyermek azonosságát, valamint támogathassák a tagállamot az esetlegesen más tagállamban élő családtagok vagy kötelek felkutatásában. A családi kötelek megállapítása a családegyesítés kulcsfontosságú eleme, és szorosan kapcsolódik a gyermek mindenek felett álló érdekének megállapításához, és adott esetben a tartós megoldás kialakításához.
- (26) E rendelet végrehajtása során a tagállamok a kiskorú mindenek felett álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni. Amennyiben a megkereső tagállam megállapítja, hogy az Eurodac-adatok gyermekekre vonatkoznak, ezen adatokat csak a megkereső tagállam használhatja fel bűnüldözési célokból, az adott állam kiskorúakra vonatkozó törvényeivel összhangban, valamint szem előtt tartva azon kötelezettséget, hogy elsődlegessé kell tenni a gyermek mindenekfelett álló érdekét.

↓ 603/2013 (18) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

➡ Tanács

- (27) Pontos szabályokat kell megállapítani ezen ➡ **biometrikus adatok** ➡ [...] ➡ központi rendszerhez való továbbítására, ezen ➡ **biometrikus adatoknak** ➡ [...] ➡ és más lényeges ☒ személyes ☒ adatoknak a központi rendszerben való nyilvántartására, tárolására, összehasonlítására más ➡ **biometrikus adatokkal** ➡ [...] ➡, az összehasonlítások eredményeinek továbbítására, valamint a nyilvántartott adatok jelölésére és törlésére. Ezek a szabályok a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek különböző csoportjaira nézve eltérőek lehetnek, illetve az adott csoportok jellegéhez kell igazodniuk.

↓ 603/2013 (19) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

- (28) A tagállamok biztosítják, hogy ➔ **a biometrikus adatok** ➔ ➔ [...] ➔ továbbítása a számítógépes ujjlenyomat- ➔ és arcképfelismerő ➔ felismerő rendszer általi összehasonlítás céljára megfelelő minőségben történjen. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező valamennyi hatóságnak gondoskodnia kell a megfelelő képzésről és a szükséges műszaki felszerelésekről. Az Eurodachoz hozzáféréssel rendelkező hatóságoknak tájékoztatniuk kell a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző, az 1077/2011/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet²¹ által létrehozott európai ügynökséget (a továbbiakban: ~~az ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒) az adatok minőségével kapcsolatban tapasztalt egyedi nehézségekről, azok megoldása érdekében.

↓ 603/2013 (20) preambulumbekzdés

⇒ Tanács

- (29) ➔ **A biometrikus adatok felvételének** ➔ ➔ [...] ➔ és/vagy továbbításának bármely ideiglenes vagy tartós kivitelezhetetlensége – olyan okokból kifolyólag, mint az adatok megfelelő összehasonlításhoz elégtelen minősége, műszaki problémák, az egészség védelméhez kapcsolódó okok, vagy mert az érintett rajta kívül álló ok miatt alkalmatlan vagy nem képes arra, hogy ➔ **biometrikus adatokat vegyenek fel** ➔ tőle ➔ ➔ [...] ➔ – nem érintheti hátrányosan az e személy által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálását vagy az erről szóló határozatot.

²¹ Az Európai Parlament és a Tanács 1077/2011/EU rendelete a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző európai ügynökség létrehozásáról (HL L 286., 2011.11.1., 1. o.).

↓ új szöveg

↻ Tanács

- (30) A tagállamoknak figyelembe kell venniük az Eurodac-rendeletnek az ujjnyomatvételi kötelezettség tekintetében való végrehajtásáról szóló **↻ [...] ↻ bizottsági szolgálati munkadokumentumot²², amely **↻ nek követésére a Tanács 2015. július 20-án kérte fel a tagállamokat, és amely ↻ bevett gyakorlatot képező megközelítést határoz meg a szabálytalan harmadik országbeli állampolgároktól való ujjnyomatvételre vonatkozóan. Amennyiben egy tagállam nemzeti joga végső esetben lehetővé teszi az erőszak vagy kényszer alkalmazásával történő ujjnyomatvételt, ezen intézkedéseknek teljes mértékben tiszteletben kell tartaniuk az EU Alapjogi Chartáját. A kiszolgáltatott helyzetűnek ítélt harmadik országbeli állampolgárok és a kiskorúak nem kényszeríthetők ujjnyomatvételre vagy arcképmás készítésére, kivéve a nemzeti jog alapján megengedett, kellően indokolt esetekben. ²³ ↻ **Ebben az összefüggésben őrizetet csak végső esetben kell alkalmazni a harmadik országbeli állampolgár személyazonosságának megállapítására vagy ellenőrzésére. ↻******

↓ 603/2013 (21) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

- (31) Az Eurodacból származó találatokat egy képzett ujjnyomat-szakértőnek kell ellenőriznie ~~egyrészt a(z) EU [.../...] 604/2013/EU~~ rendelet szerinti felelősség pontos meghatározásának, **⇒ a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy pontos beazonosításának, ↻ ~~másrészt~~ valamint a bűncselekmény elkövetésével gyanúsított személy vagy a bűncselekmény sértettje – akik adatait esetleg tárolják az Eurodacban – pontos beazonosításának biztosítása érdekében. ⇒ Az Eurodacból származó arcképmás-találatokat²⁴ ugyancsak ellenőrizni kell, amennyiben kétség merül fel afelől, hogy az eredmény ugyanazon személyre vonatkozik. ↻²⁵**

²² COM(2015) 150 final, 2015.5.27.

²³ DE: coherence with the operational part of the text needed.

²⁴ DE: add "if necessary".

²⁵ DE: scrutiny reservation; in favour of automatic transmission of false positive hits.

↓ 603/2013 (22) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

- (32) Valamely tagállamban nemzetközi védelmet kérelmező harmadik országbeli állampolgároknak vagy hontalan személyeknek még hosszú évekig ⇒ próbálhatnak ⇐ lehetőségük lehet arra, hogy más tagállamban is nemzetközi védelmet kérjenek. Ennek megfelelően elegendően hosszú maximális időtartamot kell meghatározni ⇒ **a biometrikus adatok** ⇐ ⇒ [...] ⇐ központi rendszerben történő tárolására. Mivel a már több éve az Unióban tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek többsége ez idő alatt letelepedett jogállást, sőt akár állampolgárságot is szerez az egyes tagállamokban, a tízéves időtartamot megfelelő időtartamnak lehet tekinteni ⇒ **a biometrikus adatok** ⇐ ⇒ [...] ⇐ tárolására.

↓ új szöveg

⇒ Tanács

- (33) Az Unión belüli tartózkodásra jogosulatlan harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek engedélyezetlen mozgásának sikeres megakadályozása és figyelemmel kísérése, valamint – a 2008/115/EK²⁶ irányelvvel összhangban – a harmadik országokba való hatékony visszatérés és visszafogadás eredményes végrehajtásához, valamint a személyes adatok védelméhez való jog hatékony érvényesítéséhez szükséges intézkedések meghozatala céljából, az ötéves időszak tekintendő ⇒ **a biometrikus adatok** ⇐ ⇒ [...] ⇐ szükséges megőrzési időtartamának.

²⁶ HL L 348., 2008.12.24., 98.

↓ 603/2013 (23) preambulumbekzdés

☞ Tanács

- (34) Egyes különleges esetekben, amikor nincs szükség ☞ a biometrikus adatok ☞ [...] ☞ és minden egyéb személyes adat ☞ ilyen hosszú ideig történő tárolására, a megőrzési időtartam ennél rövidebb lehet . ☞ A biometrikus adatokat ☞ [...] ☞ és minden egyéb személyes adatot ☞ azonnal törölni kell, amint a harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek állampolgárságot szereznek valamely tagállamban.

↓ 603/2013 (24) preambulumbekzdés

☞ Tanács

- (35) Helyénvaló tárolni minden olyan személy adatait, akik ☞ nek a biometrikus adatait ☞ ☞ [...] ☞ eredetileg akkor rögzítették az Eurodacban, amikor nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be, és akiket egy tagállamban nemzetközi védelemben részesítettek, annak érdekében, hogy ezen adatok összehasonlíthatók legyenek a nemzetközi védelem iránti kérelmek benyújtásakor felvett adatokkal.

↓ 603/2013 (25) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (36) Az ~~ügynökséget~~ ☒ eu-LISA-t ☒ bízták meg a Bizottságnak az Eurodac üzemeltetési igazgatásával kapcsolatos, e rendelet szerinti feladataival, valamint a kommunikációs infrastruktúrához kapcsolódó egyes feladatokkal, amint az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ 2012. december 1-jétől megkezdte tevékenységét. ~~Az ügynökség meg kell, hogy kezdje az e rendelet által ráruházott feladatok végrehajtását, az 1077/2011/EU rendelet vonatkozó rendelkezéseit pedig ennek megfelelően módosítani kell.~~ Továbbá, az Europolnak megfigyelői státusszal kell rendelkeznie az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ igazgatótanácsának azon ülésein, amikor olyan kérdések vannak napirenden, amelyek e rendelet alkalmazását érintik a tagállamok kijelölt hatóságai, valamint az Europol Eurodachoz való, a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében, tekintés céljából történő hozzáféréssel kapcsolatban. Az Europol számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy képviselőt jelöljön ki az ☒ eu-LISA ☒ ~~ügynökség~~ Eurodac tanácsadó csoportjába.

↓ 603/2013 (26) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

~~Az ügynökség e rendelettel kapcsolatban foglalkoztatott valamennyi alkalmazottjára az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatát (tisztviselők személyzeti szabályzata) és az Európai Unió egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeit (alkalmazási feltételek) (a továbbiakban együttesen: a személyzeti szabályzat) — amelyeket a 259/68/EGK, Euratom, ESKAK tanácsi rendelet²⁷ határoz meg — kell alkalmazni~~

↓ 603/2013 (27) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (37) Egyértelműen meg kell állapítani a Bizottság és az ☒ eu-LISA ☒ ~~ügynökség~~ feladatkörét a központi rendszer és a kommunikációs infrastruktúra tekintetében, valamint a tagállamok feladatkörét az adatfeldolgozást, az adatbiztonságot és a nyilvántartott adatokhoz való hozzáférést és azok helyesbítését illetően.

²⁷ ~~HL L 56, 1968.3.4., 1. o.~~

↓ 603/2013 (28) preambulumbekzdés

- (38) Ki kell jelölni a tagállamok illetékes hatóságait és azt a nemzeti hozzáférési pontot, amelyen keresztül megtörténik az Eurodac-adatokkal való összehasonlításra irányuló kérés, valamint listát kell vezetni a kijelölt hatóságok azon operatív egységeiről, amelyek terrorcselekmények, illetve egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében benyújthatnak ilyen kérést.

↓ 603/2013 (29) preambulumbekzdés

- (39) A kijelölt hatóságok operatív egységei a központi rendszerben tárolt adatokkal történő összehasonlításra irányuló kéréseket indoklás kíséretében az ellenőrző hatóságon keresztül juttatják el a nemzeti hozzáférési ponthoz. A kijelölt hatóságokon belül az Eurodac-adatokkal való összehasonlítás kérésére feljogosított operatív egységek nem járnak el ellenőrző hatóságként. Az ellenőrző hatóságoknak a kijelölt hatóságoktól függetlenül kell eljárniuk, és feladatuk, hogy függetlenül biztosítsák az e rendeletben meghatározott hozzáférési feltételek pontos betartását. Miután az ellenőrző hatóságok ellenőrizték, hogy a hozzáférés minden feltétele betartásra került, az összehasonlításra irányuló kérést – annak okának továbbítása nélkül – a nemzeti hozzáférési ponton keresztül a központi rendszerbe továbbítják. Rendkívül sürgős esetekben, amikor a gyors hozzáférésre terrorcselekmény vagy egyéb súlyos bűncselekmény konkrét és tényleges veszélye miatt van szükség, az ellenőrző hatóság késedelem nélkül feldolgozza a kérelmet, és csak azt követően végzi el az ellenőrzést.

↓ 603/2013 (30) preambulumbekkezdés

- (40) A kijelölt hatóságok és az ellenőrző hatóságok – amennyiben a nemzeti jog úgy rendelkezik – tartozhatnak ugyanazon szervezethez, azonban az ellenőrző hatóságnak függetlenül kell eljárnia az e rendelet szerinti feladatai elvégzése során.

↓ 603/2013 (31) preambulumbekkezdés

- (41) A személyes adatok védelme érdekében és különösen a tiltott szisztematikus összehasonlítást megakadályozandó, az Eurodac-adatokat egyedi alapon kell feldolgozni, és csak akkor, amikor ez a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása érdekében szükséges. Ilyen eset áll fenn különösen akkor, amikor az összehasonlításra irányuló kérés egyedi és konkrét helyzethez, terrorcselekménnyel vagy egyéb súlyos bűncselekménnyel összefüggő egyedi és konkrét fenyegetéshez vagy olyan meghatározott személyekhez kötődik, akikkel kapcsolatban alapos okkal feltételezhető, hogy ilyen cselekményeket követtek el. Ilyen eset áll fenn akkor is, amikor az összehasonlításra irányuló kérés olyan személyhez kötődik, aki terrorcselekmény vagy egyéb súlyos bűncselekmény áldozata. A kijelölt hatóságok és az Europol kizárólag akkor kérhetik az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítást, ha komoly okkal feltételezik, hogy ez olyan információkkal szolgál majd, amelyek érdemben segítik őket terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésében, felderítésében vagy kivizsgálásában.

- (42) A hozzáférés ezenfelül csak akkor engedélyezhető, ha a ~~különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló, 2008. június 23-i~~ 2008/615/IB tanácsi határozat²⁸ alapján a tagállam ujjlenyomat-adatbázisaival és az összes többi tagállam automatizált ujjlenyomat-azonosító rendszereivel elvégzett összehasonlítás nem vezetett az érintett személyazonosságának a megállapításához. E feltétel megköveteli a megkereső tagállamtól, hogy az összes többi tagállam automatizált ujjlenyomat-azonosító rendszereivel a 2008/615/IB határozat értelmében összehasonlításokat végezzen, kivéve, ha igazolni tudja, hogy az megalapozott indokok alapján, feltételezhetően nem vezetne az érintett személyazonosságának a megállapításához. Megalapozott indokok állnak fenn különösen akkor, amikor az egyedi eset nem mutat semmilyen üzemeltetési vagy nyomozati kapcsolatot egy adott tagállammal. E feltétel a 2008/615/IB határozat előzetes jogi és technikai végrehajtását követeli meg a megkereső tagállam részéről az ujjlenyomatadatok területén, mivel nem lehet bűnüldözési célú Eurodac-ellenőrzést végezni a fenti lépések megtétele előtt.

²⁸ A Tanács 2008. június 23-i 2008/615/IB határozata a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről (HL L 210., 2008.8.6., 1. o.)

↓ 603/2013 (33) preambulumbekzdés

- (43) ~~A vízuminformációs rendszerhez (VIS) a tagállamok kijelölt hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, betekintés céljából történő hozzáférésről szóló, 2008. június 23-i~~ 2008/633/IB tanácsi határozat²⁹ alapján a kijelölt hatóságoknak az Eurodacba való betekintést megelőzően – amennyiben az összehasonlítás feltételei teljesülnek – be kell tekinteniük a vízuminformációs rendszerbe.

↓ 603/2013 (34) preambulumbekzdés

- (44) A személyes adatok hatékony összehasonlítása és cseréje érdekében a tagállamoknak maradéktalanul végre kell hajtaniuk és alkalmazniuk kell a hatályos nemzetközi megállapodásokat, valamint a személyes adatok cseréjére vonatkozó, már hatályos uniós jogi aktusokat, különösen a 2008/615/IB határozatot.

↓ 603/2013 (35) preambulumbekzdés

~~E rendelet végrehajtása során a tagállamok a gyermek mindenekfelett álló érdekét szem előtt tartva kötelesek eljárni. Amennyiben a megkereső tagállam megállapítja, hogy az Eurodac-adatok kiskorúra vonatkoznak, ezen adatokat csak a megkereső tagállam használhatja fel bűnüldözési célokból, az adott állam kiskorúakra vonatkozó törvényeivel összhangban, valamint szem előtt tartva azon kötelezettséget, hogy elsődlegessé kell tenni a gyermek mindenekfelett álló érdekét.~~

²⁹ A Tanács 2008. június 23-i 2008/633/IB határozata a vízuminformációs rendszerhez (VIS) a tagállamok kijelölt hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, betekintés céljából történő hozzáférésről (HL L 218., 2008.8.13., 129. o.).

↓ 603/2013 (36) preambulumbekzdés

- (45) Az Eurodac-rendszer működésével kapcsolatban az Unió szerződésen kívüli felelősségére az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ) vonatkozó rendelkezései az irányadóak, egyedi szabályokat kell azonban megállapítani a tagállamoknak a rendszer működésével kapcsolatos szerződésen kívüli felelősségére.

↓ 603/2013 (37) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)
⇒ Tanács

- (46) Mivel e rendelet célját – nevezetesen az Unió menedékjogi ☒ és migrációs ☒ politikája végrehajtásának elősegítése céljából ➡ a biometrikus adatok ⬅ ➡ [...] ⬅ összehasonlítására szolgáló rendszer létrehozása – annak jellegénél fogva a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az uniós szinten jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányossági elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

↓ 603/2013 (38) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

- (47) ~~[A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 2016/46/EK [2016/.../...] európai parlamenti és tanácsi irányelvet³⁰] kell alkalmazni a személyes adatoknak a tagállamok által e rendelet alkalmazásában történő felhasználására, kivéve, ha a személyes adatoknak a tagállamok~~
~~☒~~ illetékes ~~☒~~ kijelölt vagy ellenőrző hatóságai általi feldolgozása terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, ~~☒~~ kivizsgálása, ~~☒~~ felderítése vagy ~~kivizsgálása~~ ⇒ büntetőeljárás alá vonása – többek között a közbiztonságot fenyegető veszélyekkel szembeni védelem és e veszélyek megelőzése – ⇐ céljából történik.

↓ 603/2013 (39) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

- (48) ~~☒~~ A személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, kivizsgálása, felderítése, büntetőeljárás alá vonása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, [2016. hónap NN-i] [2016/... /EU] európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezéseket kell alkalmazni ~~☒~~ ~~A~~a személyes adatoknak a tagállamok hatóságai által e rendelet alapján a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, ~~☒~~ kivizsgálása, ~~☒~~ felderítése vagy ~~kivizsgálása~~ ⇒ büntetőeljárás alá vonása ⇐ céljából történő feldolgozására ~~a személyes adatok védelmének az ezen hatóságok nemzeti joga szerinti szintjének kell vonatkoznia, amely összhangban kell, hogy álljon a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló, 2008. november 27-i 2008/977/IB tanácsi kerethatározattal³¹.~~

³⁰ Az Európai Parlament és a Tanács 1995. október 24-i 95/46/EK irányelve a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 281., 1995.11.23., 31. o.).

³¹ HL L 350., 2008.12.30., 60. o.

↓ 603/2013 (40) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

- (49) A személyes adatok kezelése tekintetében, ~~ki kell egészíteni, illetve tisztázni kell~~, különösen bizonyos szektorokat illetően, a [2016/.../...] rendeletben ~~95/46/EK irányelvben~~ megállapított, az egyének jogainak és szabadságainak védelmére, nevezetesen a ☒ rájuk vonatkozó személyes adatok védelméhez való jogukra ☒ ~~magánítékhöz való jog védelmére~~ vonatkozó ~~elveket~~ ⇒ szabályokat ⇐ kell ⇒ alkalmazni az adatfeldolgozásért fennálló felelősségre, az érintettek jogainak megóvására és az adatvédelem felügyeletére ⇐.

↓ 603/2013 (41) preambulumbekzdés

⇒ új szöveg

☞ Tanács

- (50) A központi rendszerből valamely tagállam vagy az Europol által e rendelet alapján megszerzett személyes adatokat tilos harmadik ország, nemzetközi szervezet vagy az Unióban vagy azon kívül letelepedett magánfél számára továbbítani a menedékjog biztosítása érdekében és a nemzetközi védelmet kérő személyek védelmében, megakadályozandó, hogy adataikhoz harmadik országok hozzájussanak. Ez azt jelenti, hogy a tagállamok nem továbbíthatnak a központi rendszerből az alábbiak vonatkozásában szerzett információkat: ⇒ név (nevek), születési idő, állampolgárság, ⇐ a származási hely szerinti tagállam ⇒ vagy elosztás szerinti tagállam; a személyazonosító okmány vagy úti okmány részletei; ⇐ a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásának helye és időpontja; a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám; ☞ **a biometrikus adatok felvételének** ☞ [...] ☞ dátuma, valamint annak időpontja, amikor a tagállam az adatot az Eurodacba továbbította; az operátor felhasználói azonosítója; a(z) [604/2013/EU rendelet] hatálya alá tartozó adatok továbbításához kapcsolódó valamennyi információ. E tilalom nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy = [⇒ az (EU) [.../2016] rendelettel és a [2016/.../EU] irányelv alapján elfogadott nemzeti szabályokkal összhangban ⇐] = ilyen adatokat továbbítsanak a ~~(z)~~ 604/2013/EU rendelet hatálya alá tartozó harmadik országoknak annak biztosítása érdekében, hogy a tagállamok e rendelet alkalmazásában együttműködhessenek ilyen harmadik országokkal.

↴ új szöveg

- (51) Egyedi esetekben a központi rendszerből kapott információk megoszthatók harmadik országgal a harmadik országbeli állampolgár visszaküldésével kapcsolatban történő beazonosításának elősegítése céljából. A személyes adatok megosztását szigorú feltételekhez kell kötni. Amennyiben ilyen információkat osztanak meg, semmilyen információt nem közölhetnek harmadik országokkal azzal kapcsolatban, hogy egy harmadik országbeli állampolgár nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, amennyiben az az ország, ahová az egyént visszafogadják, egyben az egyén származási országa vagy egy másik olyan harmadik ország, ahová vissza fogják fogadni. A harmadik országbeli állampolgár azonosítása céljából harmadik ország felé történő adattovábbítást az (EU) [...2016] rendelet V. fejezetének rendelkezéseivel összhangban kell végrehajtani.

↓ 603/2013 (42) preambulumbekzdés

- (52) A személyes adatok tagállami feldolgozásának jogszerűségét a személyes adatok feldolgozásának ellenőrzésére hivatott nemzeti felügyelő hatóságok követik nyomon, míg az Europol által végzett adatfeldolgozás jogszerűségét a 2009/371/IB határozat által felállított felügyelőhatóság kíséri figyelemmel.

- (53) ~~A személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i~~ 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet³², és különösen annak az adatfeldolgozás titkosságáról és biztonságáról szóló 21. és 22. cikke alkalmazandó a személyes adatoknak az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek által, e rendelet alkalmazásában történő feldolgozására. Ugyanakkor az adatfeldolgozással kapcsolatos felelősség és az adatvédelem ellenőrzése tekintetében egyes kérdéseket egyértelművé kell tenni, szem előtt tartva, hogy az adatvédelem az Eurodac sikeres működésének kulcsfontosságú tényezője, és hogy az adatok biztonsága, magas színvonalú technikai minősége és az adatokba történő betekintés jogszerűsége alapvető jelentőségű az Eurodac zökkenőmentes és megfelelő működése, valamint a(z) [604/2013/EU rendelet] hatékony alkalmazása szempontjából.

- (54) Az érintettet tájékoztatni kell ⇒ különösen ⇐ adatai Eurodacban történő feldolgozásának céljáról, ideértve a(z) (EU) [.../...] 604/2013/EU rendelet céljait is, valamint arról, hogy a bűnüldöző hatóságok mire használhatják adatait.

³² Az Európai Parlament és a Tanács 2000. december 18-i 45/2001/EK rendelete a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 8., 2001.1.12., 1. o.).

↓ 603/2013 (45) preambulumbekkezdés

- (55) Helyénvaló, hogy a nemzeti felügyelő hatóságok kövessék nyomon a személyes adatok tagállamok általi feldolgozásának törvényességét, az európai adatvédelmi biztos pedig az uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek e rendelet alkalmazásával kapcsolatban végzett személyes adatfeldolgozási tevékenységeit, a 45/2001/EK rendelettel összhangban.

↓ új szöveg

→ Tanács

- (56) Az európai adatvédelmi biztossal a 45/2001/EK rendelet 28. cikkének (2) bekezdésével összhangban konzultációt folytattak; a biztos → **2016. szeptember 21-én** ← [...] ← nyilvánított véleményt.

↓ 603/2013 (46) preambulumbekkezdés

- (57) A tagállamok, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság biztosítják, hogy a nemzeti és az európai felügyeleti hatóságok megfelelően tudják felügyelni az Eurodac-adatok felhasználását és az azokhoz való hozzáférést.

↓ 603/2013 (47) preambulumbekkezdés
(kiigazított szöveg)

- (58) Rendszeresen figyelni és értékelni kell az Eurodac eredményeit, többek között azt, hogy a bűnüldöző hatóságok általi hozzáférés a nemzetközi védelmet kérelmező személyek közvetett megkülönböztetését eredményezte-e, ahogyan ez a jelen rendeletnek az Európai Unió Alapjogi Chartájának (Charta) való megfelelésére vonatkozó bizottsági értékelésben felmerült. Az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ éves jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a központi rendszer tevékenységéről

↓ 603/2013 (48) preambulumbekzdés
⇒ új szöveg

- (59) A tagállamoknak hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciórendszert kell biztosítaniuk a központi rendszerben nyilvántartott adatok az Eurodac céljával ellentétes, ⇒ jogellenes ⇐ feldolgozásának büntetésére.

↓ 603/2013 (49) preambulumbekzdés

- (60) A(z) 604/2013/EU rendelet hatékony alkalmazásának elősegítése érdekében a tagállamokat tájékoztatni kell egyes menedékjogi eljárások helyzetéről.

↓ 603/2013 (50) preambulumbekzdés

- (61) E rendelet tiszteletben tartja az alapvető jogokat és megfelel azoknak az alapelveknek, amelyeket különösen a Charta állapít meg. E rendelet biztosítani kívánja a személyes adatok védelmének, valamint a nemzetközi védelem kérelmezési jogának teljes körű tiszteletben tartását, valamint elő kívánja mozdítani a Charta 8. és 18. cikkének alkalmazását. E rendelet ezért ennek megfelelően alkalmazandó.

↓ 603/2013 (51) preambulumbekzdés

- (62) Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt ennek a rendeletnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

↓ 603/2013 (52) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

~~Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló (21.) jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban az Egyesült Királyság közölte, hogy részt kíván venni ennek a rendeletnek az elfogadásában és alkalmazásában.~~

↓ 603/2013 (53) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

~~Az EUSZ-hez és az EUMSZ-hez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló (21.) jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban és e jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, Írország közölte, hogy részt kíván venni ennek a rendeletnek az elfogadásában és alkalmazásában.~~

↕ új szöveg

- (63) [Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban e tagállamok bejelentették, hogy részt kívánnak venni ennek a rendeletnek az elfogadásában és alkalmazásában.] VAGY
- (64) [Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, és e jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, ezek a tagállamok nem vesznek részt ennek a rendeletnek az elfogadásában, az rájuk nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.] VAGY

- (65) [Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban, és a jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, az Egyesült Királyság nem vesz részt ennek a rendeletnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.]
- (66) [Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikke értelmében Írország (...-án/én kelt levelében) bejelentette, hogy részt kíván venni e rendelet elfogadásában és alkalmazásában.] VAGY
- (67) [Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban az Egyesült Királyság (...-án/én kelt levelében) bejelentette, hogy részt kíván venni e rendelet elfogadásában és alkalmazásában.]
- (68) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv (21. sz. jegyzőkönyv) 1. és 2. cikkével összhangban, és az említett jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, Írország nem vesz részt e rendelet elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó.

↓ 603/2013 (54) preambulumbekzdés
(kiigazított szöveg)

- (69) Indokolt e rendelet területi hatályát oly módon korlátozni, hogy az összhangba kerüljön a(z) (EU) [.../...] ~~604/2013/EU~~ rendelet területi hatályával,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Az Eurodac célja³³

- (1) Létrejön az úgynevezett „Eurodac” rendszer, amelynek célja, hogy:
- a) segítséget nyújtson ~~annak~~ annak megállapításában, hogy a ~~(z)~~ (EU) [...] ~~604/2013/EU~~ rendelet értelmében melyik tagállam illetékes a tagállamok egyikében harmadik országbeli állampolgár, illetve hontalan személy által benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálására, továbbá egyéb módon elősegíteni a ~~(z)~~ (EU) [...] ~~604/2013/EU~~ rendelet alkalmazását az e rendeletben meghatározott feltételek szerint;

³³ **DE**: scrutiny reservation. **AT, CY, DE**: in favour of the future automated system including the corrective allocation mechanism under the Dublin Regulation being part of Eurodac, in order to ensure better interoperability between the systems. **COM** considered that the systems should remain separate and explained that the automated system under the proposal for Dublin Regulation is a counting system, in which, considering the type of data collected in Eurodac, quite a large amount of data would be missing.

↵ új szöveg

⇒ Tanács

b) segítséget nyújtson az Unióba irányuló illegális bevándorlás és az Unión belüli továbbutazás ellenőrzéséhez, valamint az ott jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok **és hontalan személyek** azonosításához a tagállamok által meghozandó megfelelő intézkedések – ideértve **a jogellenesen** **[...]** tartózkodó személyek³⁴ kitoloncolását és **visszaküldését** **[...]** is – megállapítása céljából.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

~~(2) c)~~ ~~Ez a rendelet~~ megállapítja továbbá azon feltételeket, amelyek mellett a tagállamok kijelölt hatóságai és az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) bűnüldözési célból kérhetik **a biometrikus adatok** **[...]** összehasonlítását a központi rendszerben tárolt **biometrikus adatokkal** **[...]** **⇒ terrorcselekmények vagy más súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából** **↵**.³⁵

³⁴ CY prefers a broader scope and suggests inclusion of the stateless persons with habitual residence in a third country, that is “... with the identification of illegally staying third-country nationals or stateless persons **with habitual residence in a third country** for determining the appropriate measures to be taken by MS ...”.

³⁵ ES: Access to Eurodac according to Art.1(1)(c) should be simplified. It should follow the lines set by the VIS Decision (Council Decision 2008/633/JHA). Interoperability of EU information systems is becoming more and more important (see Commission’s Communication “Stronger and Smarter Information Systems for Borders and Security”), and different access requirements could be an obstacle for integrated access procedures to the databases.

- (32) Függetlenül attól, hogy a származási hely szerinti tagállam az adott tagállam nemzeti jogának megfelelően létesített adatbázisokban milyen célra dolgozza fel az Eurodac-nak szánt adatokat, az Eurodacban ➡ **biometrikus adatokat** ➡ [...] ➡ és más személyes adatokat kizárólag az e rendeletben és [a 604/2013/EU rendelet ➡ **32. cikkében, 33. cikkében, valamint 48. cikke (1) bekezdésének b) pontjában** ➡³⁶] ➡ [...] ➡ rögzített célokra lehet feldolgozni.

↴ új szöveg

➡ Tanács

2. cikk

➡ **A biometrikus adatok felvételére** ➡ [...] ➡ **vonatkozó kötelezettség**

- (1) Az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a tagállamoknak kötelező ➡ **biometrikus adatokat felvenni** ➡ [...] ➡ a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (1) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyektől, és az érintetteket kötelezniük kell arra, hogy alávéssék magukat ➡ **a biometrikusadat-felvételnek** ➡ [...] ➡, valamint erről e rendelet 30. cikkével összhangban tájékoztatniuk kell őket.
- (2) A hatodik életévüket betöltött kiskorúak ➡ **biometrikus adatainak felvételét** ➡ [...] ➡ gyermekbarát módon és a gyermekekre különös gondot fordítva, a kiskorúakról való ujjnyomatvételre és ➡ **az** ➡ arcképmás-készítésre kifejezetten képzett tisztviselőknek kell végezniük.³⁷ ➡ [...] ➡ ➡ **A biometrikusadat-felvételre** ➡ [...] ➡ a kiskorút felelős felnőttek, gyámnak vagy képviselőnek kell elkísérnie.³⁸ A tagállamoknak az ujjnyomatvétel és arcképmás-készítés ideje alatt mindenkor tiszteletben kell tartaniuk a kiskorú méltóságát és testi épségét.

³⁶ CZ: delete the wording " and [Article ➡ **32(1)** ➡ [...] ➡ of Regulation (EU) No 604/2013]".

³⁷ CY requested the opinion of the Legal Service to determine whether this provision is compatible with the rest of the Union acquis, particularly with respect to the children's rights.

³⁸ BG: want more clarity on fingerprinting of minors, especially on the need to be accompanied by a guardian or a representative. Employees trained to take fingerprints of minors could act as representatives for taking fingerprints and facial images. BE: concerns over the need for fingerprints of minors to be taken by specifically trained officials and need for them to be accompanied by a guardian or representative.

- (3) A tagállamok – nemzeti jogukkal összhangban – közigazgatási szankciókat³⁹ vezet  [...] 
nek be  **azokkal szemben, akik nem hajlandók alávetni magukat**  az e cikk (1)
bekezdése szerinti  **biometrikusadat-felvételnek**  [...] . E szankcióknak
hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.  [...] 
- (4) Az e cikk (3) bekezdésének sérelme nélkül, amennyiben a kiszolgáltatott személynek
minősített harmadik országbeli állampolgároktól vagy a kiskorútól az ujjhegyek vagy az arc
állapota miatt nem lehet  **biometrikus adatokat felvenni**  [...] , a fenti tagállam
hatóságai nem alkalmazhatnak szankciókat  **a biometrikusadat-felvétel**  [...] 
kikényszerítésére. A tagállamok  **megpróbálhatják újra felvenni a biometrikus**
adatokat azon kiskorú vagy kiszolgáltatott személy esetében  [...] , aki ennek nem
volt hajlandó eleget tenni, amennyiben a utóbbi megtagadásának oka nem kapcsolódik az
ujjhegyek vagy az arc állapotához, illetve az egyén egészségi állapotához, és amennyiben ez
kellően indokolt. Amennyiben egy kiskorú, különösen kísérő nélküli vagy családjától
elválasztott kiskorú, elutasítja, hogy  **felvegyék a biometrikus adatait**  [...] , és
ésszerűen gyanítható a gyermek biztonságát vagy védelmét érintő kockázatok fennállása, a
gyermeket a gyermekvédelmi hatóságokhoz és/vagy a nemzeti áldozatkezelési
mechanizmushoz továbbítják.

↓ 603/2013

⇒ új szöveg

- (5) Az ujjnyomat-vételi  és arcképmás-készítési  eljárást az érintett tagállam nemzeti
gyakorlatának megfelelően és az Európai Unió Alapjogi Chartájában, az emberi jogok és
alapvető szabadságok védelméről szóló egyezményben, valamint az ENSZ gyermekjogi
egyezményében megállapított biztosítékoknak megfelelően határozzák meg és alkalmazzák.

³⁹ **AT, BG, CY, DE, FR, FI, HR, SI, UK:** the wording should be more specific as regards sanctions, e.g. types of sanctions or their periodicity. **CY:** introducing administrative sanctions should remain facultative. More restrictive obligations would complicate the matter as they will affect legislations beyond the refugee law, which constitutes an additional administrative and financial burden. **COM** referred to recital 30 relating to the Commission's Staff Working Document on implementation of the Eurodac Regulation as regards the obligation to take fingerprints.

Fogalommeghatározások

(1) E rendelet alkalmazásában:

- a) „nemzetközi védelmet kérelmező személy”: az a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy, aki a 2011/95/EU irányelv 2. cikkének h) pontja szerinti nemzetközi védelemért folyamodik, amely kérelme tárgyában még nem hoztak jogerős határozatot;
- b) „származási hely szerinti tagállam”
- i. a ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó személy tekintetében az a tagállam, amely a személyes adatokat a központi rendszerhez továbbítja, és az összehasonlítás eredményeit megkapja;
- ii. a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó személy tekintetében az a tagállam, amely a személyes adatokat a központi rendszerhez továbbítja[⇒], és az összehasonlítás eredményeit megkapja[⇐];
- iii. a ~~17~~ 14. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó személy tekintetében az a tagállam, amely a személyes adatokat a központi rendszerhez továbbítja, és az összehasonlítás eredményeit megkapja;

↓ új szöveg

⇒ Tanács

- c) „harmadik országbeli állampolgár”: az a személy, aki a Szerződés 20. cikkének (1) bekezdése értelmében nem az Unió polgára, és aki nem olyan állam állampolgára, amely valamely, az [⇒] [...] [⇐] Unióval kötött megállapodás értelmében részt vesz e rendeletben;

↓ új szöveg

- d) „jogellenes tartózkodás”: olyan harmadik országbeli állampolgár jelenléte valamely tagállam területén, aki a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikkében meghatározott beutazási feltételeknek vagy az adott tagállamban érvényes egyéb beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem vagy már nem felel meg;

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

- ee) „nemzetközi védelemben részesülő személy”: harmadik ország olyan állampolgára, illetve olyan hontalan személy, aki a 2011/95/EU tanácsi irányelv 2. cikkének a) pontjában meghatározottak szerinti nemzetközi védelemben részesül;
- ff) „találat”: a tagállam által valamely személy tekintetében továbbított és a számítógépes központi adatbázisban nyilvántartott ➤ **biometrikus adatok** ➤ ➤ [...] ➤ közötti összehasonlítás során a központi rendszer által megállapított megfelelést vagy megfeleléseket jelenti, nem érintve azt a követelményt, hogy a tagállamoknak a ~~25~~ 26. cikk (4) bekezdésének megfelelően haladéktalanul ellenőrizniük kell az összehasonlítás eredményeit;
- gg) „nemzeti hozzáférési pont”: a központi rendszerrel történő kommunikáció céljából kijelölt nemzeti rendszer;
- hh) „~~ügynökség~~” ☒ „eu-LISA” ☒ : az 1077/2011/EU rendelet által létrehozott ☒ , a szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű informatikai rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző európai ☒ ügynökség;
- ii) „Europol”: a 2009/371/IB határozat által létrehozott Európai Rendőrségi Hivatal;
- hj) „Eurodac-adatok”: a ~~11~~ 12. cikknek, ~~és a 14~~ 13. cikke (2) bekezdésének ➤ és a 14. cikk (2) bekezdésének ➤ megfelelően a központi rendszerben tárolt valamennyi ujjlenyomatadat;

- k) „bűnüldözés”: a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása;
- l) „terrorcselekmények”: azok a nemzeti jog szerinti bűncselekmények, amelyek megfelelnek a 2002/475/IB kerethatározat 1–4. cikkében említett bűncselekményeknek, vagy azokkal egyenértékűek;
- m) „súlyos bűncselekmények”: azok a bűncselekmények, amelyek megfelelnek a 2002/584/IB kerethatározat 2. cikkének (2) bekezdésében említett bűncselekményeknek, vagy azokkal egyenértékűek, amennyiben esetükben a nemzeti jog alapján kiszabható büntetési tétel felső határa legalább háromévi szabadságvesztés vagy szabadságelvonással járó intézkedés;⁴⁰
- n) „ujjlenyomatadat”: valamely személy minden ~~⇒ a tíz~~ ujjának, ~~⇒ ha megvannak,~~ ~~de~~ legalább a mutatóujjainak, ezek hiányában valamennyi más ujjának ~~⇒ sík és átforgatott~~ lenyomatára vagy látens ujjnyomatra vonatkozó adat;⁴¹

↓ új

→ Tanács

- o) „arcképmás”: az arcról készített, az automatikus biometrikus megfeleltetés céljából kielégítő felbontású és minőségű digitális kép;

p) „biometrikus adatok”: az e rendelet szerinti ujjnyomatatok és arcképmások;

q) „tartózkodásra jogosító engedély”: valamely tagállam hatóságai által kiállított bármely olyan engedély, amely lehetővé teszi egy harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy számára, hogy az adott tagállam területén tartózkodjon, beleértve azokat az okmányokat is, amelyek átmeneti védelem keretében engedélyezik a tagállam területén való tartózkodást, illetve amelyek értelmében a tartózkodás addig engedélyezett, amíg el nem hárulnak a kitoloncolási határozat végrehajtását akadályozó körülmények;

⁴⁰ AT: the definition should be extended to crimes for which the maximum custodial sentence is at least **one** year.

⁴¹ AT, CY, CZ, DE, EE, EL, ES, HU, IE, IT, MT, PL, RO, SE: agree with adding a definition of 'biometrics' which should be limited to cover fingerprints and facial images. BG does not find it appropriate as it would complicate the application. NL: adding the definition of biometrics would make it possible to use other biometric identifiers in the future.

r) „interfészvezérlési dokumentáció”: műszaki dokumentum, amely meghatározza, hogy a nemzeti hozzáférési pontoknak milyen követelményeknek kell megfelelniük ahhoz, hogy elektronikusan kommunikálni tudjanak a központi rendszerrel, ideértve különösen a központi rendszer és a nemzeti hozzáférési pontok között kicserélendő információk formáját és esetleges tartalmát. ☹

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

☞ Tanács

- (2) ☞ Az (EU) 2016/679 rendelet 4. ☹ ☞ [...] ☹ cikkében meghatározott fogalmak e rendeletben is az azzal megegyező értelemben szerepelnek amennyiben a személyes adatok tagállami hatóságok általi feldolgozása az e rendelet 1. cikkének (1) bekezdésében a) pontjában foglalt célból történik.
- (3) Eltérő rendelkezés hiányában a ~~(z)~~ (EU) [...] ~~604/2013/EU~~ rendelet [...] ~~2.~~ cikkében meghatározott kifejezések ebben a rendeletben is az azzal megegyező értelemben szerepelnek.
- (4) ☞ Az (EU) 2016/680 irányelv 3. ☹ ☞ [...] ☹ cikkében meghatározott fogalmak e rendeletben is az azzal megegyező értelemben szerepelnek, amennyiben a személyes adatok ☒ illetékes ☒ tagállami hatóságok általi feldolgozása az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésének c) pontjában ~~ének (2) bekezdésében~~ foglalt célból történik.

Központi egység A rendszer felépítése és alapelvek

- (1) Az Eurodac a következőket foglalja magában:
- a) számítógépes központi ujjlenyomat-adatbázis (központi rendszer), amely az alábbi részekből áll:
 - i. központi egység,
 - ii. a rendszerműködés folyamatosságára vonatkozó terv és rendszer;
 - b) a központi rendszer és a tagállamok közötti kommunikációs infrastruktúra, amely
⇒ biztonságos és titkosított kommunikációs csatornát biztosít ⇐ az Eurodac-adatokhoz
~~számára kifejlesztett kódolt virtuális hálózatot képez~~ (kommunikációs infrastruktúra).

↓ új szöveg

☞ Tanács

- (2) Az EURODAC kommunikációs infrast ~~☞ r~~☞ uktúra a „közigazgatási rendszerek biztonságos transzeurópai telematikai szolgáltatásainak” (☞ S-☞ TESTA) létező hálózatát fogja használni. ☞ [...] ☞ ☞ **Az adatok titkosságának biztosítása érdekében a személyes adatokat titkosítva kell az Eurodacba feltölteni, illetve onnan letölteni.**☞⁴²

↓ 603/2013

- (23) Minden egyes tagállamban egyetlen nemzeti hozzáférési pont működik.

⁴² CZ, NL: should the definition of 'personal data' not be added?

- (~~34~~) A ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdése, a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdése és a ~~17~~ 14. cikk (1) bekezdése hatálya alá tartozó személyekre vonatkozó, a központi rendszerben feldolgozásra kerülő adatokat a származási hely szerinti tagállam nevében dolgozzák fel az e rendeletben rögzített feltételek alapján, és megfelelő technikai eszközökkel különítik el.
- (~~45~~) Az Eurodacra vonatkozó szabályokat a tagállamok által végzett műveletekre is alkalmazni kell, az adatoknak a központi rendszerbe történő továbbításától kezdve az összehasonlítás eredményeinek felhasználásáig.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

~~4~~ 5. cikk

Üzemeltetési igazgatás

- (1) Az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ felelős az Eurodac üzemeltetési igazgatásáért.

Az Eurodac operatív irányítása magában foglalja az összes ahhoz szükséges feladatot, hogy az Eurodac e rendelettel összhangban a hét minden napján, napi 24 órán keresztül működhessen, és elvégezhesse többek között a rendszer megfelelő szintű működési minőségének – főképp a központi rendszer lekérdezéséhez szükséges idő tekintetében történő – biztosításához szükséges karbantartási munkákat és technikai fejlesztéseket. A rendszerműködés folyamatosságára vonatkozó tervet és rendszert a rendszer karbantartási szükségleteinek és váratlan üzemképtelenségének – köztük az adatvédelemmel és biztonsággal kapcsolatos rendszerműködési folyamatosságra gyakorolt hatás figyelembevételével kell kidolgozni.

2. Az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ a tagállamokkal együttműködésben biztosítja, hogy a központi rendszer tekintetében – a költség-haszon elemzésre is figyelemmel – a rendelkezésre álló mindenkor legjobb és legbiztonságosabb technológiákat és technikákat alkalmazzák.

↵ új szöveg

🔄 Tanács

(2) Az eu-LISA számára lehetővé kell tenni, hogy az Eurodac adatgeneráló rendszerének valós személyes adatait használja fel tesztelési célból, az alábbi körülmények között:

- a) diagnosztika és helyreállítás céljából, amikor a központi rendszerben hibát tárnak fel; és
- b) a központi rendszer teljesítményének fokozása vagy az abba történő adattovábbítás tekintetében releváns új technológiák és technikák tesztelése céljából.

Ilyen esetekben a tesztelési környezetben ugyanolyan biztonsági intézkedéseket, hozzáférés-ellenőrzést és naplótévékenységeket kell alkalmazni, mint az Eurodac adatgeneráló rendszerben. A tesztelés céljából kiigazított valós személyes adatokat **🔄 – amennyiben anonimizálhatók – 🔄** anonimizálni kell olyan módon, hogy az érintettek ne legyenek azonosíthatók.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

23. Az ~~ügyműködés~~ ☒ eu-LISA ☒ felel a kommunikációs infrastruktúrához kapcsolódó alábbi feladatokért:

- a) felügyelet;
- b) biztonság;
- c) a tagállamok és a szolgáltató közötti kapcsolat koordinációja.

34. A Bizottság felel a kommunikációs infrastruktúrához kapcsolódó, a ~~(2)~~ (3) bekezdésben említetteken kívüli minden feladatért, különösen az alábbiakért:

- a) a költségvetés végrehajtása;
- b) beszerzés és felújítás;
- c) szerződéses ügyek.

↓ új szöveg

⇒ Tanács

(5) ⇒ [...] ⇐

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

(46) A személyzeti szabályzat 17. cikkének sérelme nélkül, az ~~ügyműködés~~ ☒ eu-LISA ☒ megfelelő szakmai titoktartási vagy ezzel egyenértékű titoktartási szabályokat alkalmaz személyzetének valamennyi olyan tagjára, akinek munkája Eurodac-adatokat érint. Ez a kötelezettség ezen alkalmazottak hivatali vagy munkaviszonyának megszűnését, vagy megbízatásuk megszűnését követően is fennáll.

~~5~~ 6. cikk

A tagállamok bűnüldözés céljából kijelölt hatóságai⁴³

- (1) Az 1. cikk ~~(2) bekezdésében~~ (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból a tagállamok kijelölik azokat a hatóságokat, amelyek e rendelet értelmében jogosultak az Eurodac-adatokkal való összehasonlítást kérelmezni. A kijelölt hatóságok a tagállamok terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzéséért, felderítéséért vagy kivizsgálásáért felelős hatóságai. A nemzetbiztonsággal kapcsolatos hírszerzésért kizárólag felelős ügynökségek vagy egységek nem tartozhatnak a kijelölt hatóságok közé.⁴⁴
- (2) Minden tagállam jegyzékbe veszi a kijelölt hatóságokat.
- (3) Valamennyi tagállam listát készít a kijelölt hatóságokon belüli azon operatív egységekről, amelyek a központi hozzáférési ponton keresztül kérhetik az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítást.

~~6~~ 7. cikk

A tagállamok bűnüldözés céljából kijelölt ellenőrző hatóságai

- (1) Az 1. cikk ~~(2) bekezdésében~~ (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból minden egyes tagállam kijelöl egy nemzeti hatóságot vagy egy ilyen hatósági egységet, amely ellenőrző hatóságként működik. Az ellenőrző hatóság a tagállamok terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzéséért, felderítéséért vagy kivizsgálásáért felelős egyik hatósága.

⁴³ EE: scrutiny reservation. The data should be made readily accessible to security authorities.

⁴⁴ AT, DE, FI, FR: scrutiny reservation on the last sentence. EL: scrutiny reservation on paragraph 1. FI, LT: delete the last sentence for being too restrictive.

A kijelölt hatóságok és az ellenőrző hatóságok – amennyiben a nemzeti jog úgy rendelkezik – tartozhatnak ugyanazon szervezethez, azonban az ellenőrző hatóságnak függetlenül kell eljárnia az e rendelet szerinti feladatai elvégzése során. Az ellenőrző hatóság az ~~5~~ 6. cikk (3) bekezdésében említett operatív egységektől elkülönülten működik, és az ellenőrzés kimenetelét illetően azoktól utasítást nem fogad el.

A tagállamok egynél több ellenőrző hatóságot is kijelölhetnek a célból, hogy alkotmányos vagy jogi kötelezettségeikkel összhangban tükrözzék szervezeti és közigazgatási struktúráikat.

- (2) Az ellenőrző hatóság biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek ~~☞ a~~ **biometrikus adatoknak** ☞ az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítás ~~☞ a~~ ☞ kéréséhez szükségesek.

Kizárólag az ellenőrző hatóság megfelelő felhatalmazással rendelkező személyi állománya jogosult arra, hogy a ~~19~~ 20. cikkel összhangban az Eurodachoz való hozzáférésre irányuló kéréseket fogadja vagy továbbítsa.

Kizárólag az ellenőrző hatóság jogosult arra, hogy a nemzeti hozzáférési ponthoz továbbítsa ~~☞ a biometrikus adatok~~ ☞ ~~☞ [...]~~ ☞ összehasonlítására irányuló kéréseket.

7. cikk

Az Europol

- (1) Az 1. cikk ~~(2) bekezdésében~~ (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból az Europol megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselőkből álló speciális egységet jelöl ki ellenőrző hatóságaként, amely az e cikk (2) bekezdésében említett kijelölt hatóságoktól függetlenül jár el az e rendelet értelmében fennálló feladatai végzése során, és az ellenőrzés kimenetelét illetően a kijelölt hatóságtól utasítást nem fogad el. Az egység biztosítja azoknak a feltételeknek a teljesülését, amelyek az ujjnyomatok ⇨ és arcképmások ⇨ ~~az~~ Eurodac-adatokkal történő összehasonlítás kéréséhez szükségesek. Az Europol az egyes tagállamokkal egyetértésben az adott tagállam nemzeti hozzáférési pontját jelöli ki azon hatóságként, amely ~~☞ a biometrikus adatok~~ ☞ ~~☞ [...]~~ ☞ összehasonlítására irányuló kéréseit a központi rendszerbe továbbítja.

- (2) Az 1. cikk ~~(2) bekezdésében~~ (1) bekezdésének c) pontjában említett célból az Europol kijelöli azt az operatív egységet, amely jogosult arra, hogy a kijelölt nemzeti hozzáférési ponton keresztül kérje az Eurodac-adatokkal történő összehasonlítást. A kijelölt hatóság az Europol operatív egységét képezi, amely az Europol hatáskörébe tartozó terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésére, felderítésére vagy kivizsgálására irányuló tagállami fellépés támogatása és fokozása érdekében jogosult az információgyűjtésre, -tárolásra, -feldolgozásra, -elemzésre és -cserére.

~~8~~ 9. cikk

Statisztikák

- (1) Az ~~központi ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ negyedévente statisztikát készít a központi rendszer munkájáról, különösen az alábbiak feltüntetésével:
- a) a ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdésében, a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdésében és a ~~17~~ 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatosan továbbított adatkészletek száma;
- b) a találatok száma ☒ a 10. cikk (1) bekezdésében említett ☒ azon ~~nemzetközi védelmet kérelmező~~ személyek esetében, akik ☒ később ☒ valamely más tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be ☒ , akiket külső határ jogellenes átlépése miatt letartóztattak és akik valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodnak ☒ ;
- c) a találatok száma a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdésében említett személyek esetében, akik a későbbiekben nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be ☒ , akiket külső határ jogellenes átlépése miatt letartóztattak és akik valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodnak ☒ ;
- d) a találatok száma a ~~17~~ 14. cikk (1) bekezdésében említett olyan személyek esetében, akik korábban valamely más tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be ☒ , akiket külső határ jogellenes átlépése miatt letartóztattak és akik valamely tagállam területén jogellenesen tartózkodnak ☒ ;

- e) azoknak **a biometrikus** [...] adatoknak a száma, amelyeket a központi rendszernek többször meg kellett kérnie a származási hely szerinti tagállamtól, mert az eredetileg továbbított **biometrikus** [...] adatok összehasonlítását nem tudták elvégezni az ujjlenyomat-felismerő rendszer alkalmazásával;
- f) a ~~18~~ 19. cikk (1) ~~és (3)~~ bekezdésével és a 19. cikk (2), (3) és (4) bekezdésével összhangban megjelölt, jelöletlen, zárolt és feloldott adatok száma;
- g) a ~~18~~ 19. cikk (1) és (4) bekezdésében említett személyekre – akikkel kapcsolatban e cikk b) , c) és d) pontja alapján találatot regisztráltak – vonatkozó találatok száma;
- h) a ~~20~~ 21. cikk (1) bekezdésében említett kérelmek és találatok száma;
- i) a ~~21~~ 22. cikk (1) bekezdésében említett kérelmek és találatok száma;

↓ új szöveg

☞ Tanács

- j) a 31. cikkben említett személyekre vonatkozó kérelmek száma;

k [...] a központi rendszerből kapott találatok száma a 26. cikk (6) bekezdésében foglaltak szerint.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

☞ Tanács

- (2) ⇒ Az (1) bekezdés a)– **☞ k) ☞ [...]** pontjában említett személyekre vonatkozó havi statisztikai adatokat minden hónapban közzéteszik és nyilvánosságra hozzák. ⇐ Minden év végén ⇒ az eu-LISA közzéteszi és nyilvánosságra hozza az (1) bekezdés a)– **☞ k) ☞ [...]** pontjában említett személyekre vonatkozó ⇐ ☒ éves ☒ statisztikai adatokat, ~~állapítanak meg negyedéves statisztikából készített gyűjtemény formájában az adott évre vonatkozóan, többek között annak megjelölésével, hogy hány személyre vonatkoznak az (1) bekezdés b), c) és d) pontja alapján nyilvántartott találatok.~~ A statisztikák tagállamok szerinti bontásban mutatják be az adatokat. ~~Az eredményt nyilvánosságra kell hozni.~~

↓ új szöveg

☞ Tanács

- (3) A Bizottság kérésére az eu-LISA statisztikákat bocsát rendelkezésére **☞ e rendelet végrehajtásának bizonyos vetületeiről, valamint az (1) bekezdés szerinti statisztikákat is a rendelkezésére bocsátja, és ezeket kérésre a tagállamok számára is elérhetővé teszi ☞ [...]**.

- ☞ (4) Az eu-LISA a műszaki telephelyein központi adattárat hoz létre és működtet, amely kutatási és elemzési célból tartalmazza az (1)–(3) bekezdésben említett adatokat, oly módon, hogy egyéneket ne lehessen azonosítani, az (5) bekezdésben felsorolt hatóságok azonban személyre szabott jelentésekhez és statisztikákhoz juthassanak. A központi adattárat úgy kell kialakítani, hogy ahhoz az S-TESTA-n keresztül, biztonságos és ellenőrzött módon, specifikus felhasználói profilokkal, kizárólag jelentések és statisztikák lehívása céljából lehessen hozzáférni.**

(5) A központi adattárhoz az eu-LISA, a Bizottság és azon tagállami hatóságok számára kell hozzáférést biztosítani, amelyeket a 28. cikk (2) bekezdésével összhangban az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos feladatok ellátására kijelöltek. A központi adattárhoz más bel- és igazságügyi ügynökségek felhatalmazott felhasználói is hozzáférést kaphatnak, amennyiben a központi adattárban tárolt adatok relevánsak feladataik ellátása tekintetében.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)
⇒ új szöveg
☞ Tanács

☞ II. FEJEZET

NEMZETKÖZI VÉDELMEZŐ SZEMÉLYEK

~~10.~~ cikk

Az ujjlenyomatok ☒ és arcképmások ☒ összegyűjtése ☒ és ☒ továbbítása és összehasonlítása

1. Az egyes tagállamok a lehető leghamarabb, de legkésőbb a(z) (EU) ~~604/2013/EU~~ rendelet [21. cikkének (2) bekezdésében] meghatározott nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásától számított 72 órán belül ☞ felveszik ☞ [...] ☞ minden ~~a 14.~~ ☞ hatodik ☞ életévét betöltött nemzetközi védelmet kérelmező személy ☞ biometrikus adatait ☞ [...] ☞, és az e rendelet ~~11.~~ 12. cikke ~~(1) bekezdésének b)–g)~~ ☞ c)–n) ☞ pontjában említett adatokkal együtt továbbítják a központi rendszerbe.

A 72 órás határidő be nem tartása nem mentesíti a tagállamokat azon kötelezettség alól, hogy **☞ felvegyék a biometrikus adatokat ☞ [...] ☞ és ☞ [...] ☞** továbbítsák **☞ azokat ☞** a központi rendszerbe. Amennyiben az ujjhegyek állapota nem teszi lehetővé a ~~25~~ 26. cikk szerinti megfelelő összehasonlítást biztosító minőségű ujjlenyomatvételt, a származás helye szerinti tagállam ismét ujjlenyomatot vesz a kérelmezőtől, és a lehető leghamarabb, de legkésőbb a sikeres ismételt ujjlenyomatvételtől számított 48 órán belül újra megküldi azokat.

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a kérelmező egészségének biztosítása, vagy a közegészség védelme érdekében hozott intézkedések következtében nem lehet **☞ felvenni ☞** a nemzetközi védelmet kérelmező **☞ személy biometrikus adatait ☞ [...] ☞**, a tagállamok ezen egészségügyi okok megszűnését követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb 48 órán belül **☞ felveszik a biometrikus adatokat ☞ [...] ☞ és megküldik azokat.**

Komoly műszaki problémák felmerülése esetén a tagállamok a (1) bekezdésben megállapított 72 órás határidőt legfeljebb további 48 órával meghosszabbíthatják a folyamatosságra vonatkozó nemzeti tervük végrehajtása érdekében.

~~3. A tagállam által továbbított, a 11. cikk a) pontjában foglaltaknak megfelelő ujjlenyomatadatokat a 10. cikk b) pontjával összhangban továbbítottak kivételével automatikusan összehasonlítják a más tagállamok által továbbított és a központi rendszerben tárolt ujjlenyomatadatokkal~~

~~4. A központi rendszer a tagállamok kérelmére biztosítja, hogy a (3) bekezdésben említett összehasonlítás a más tagállamoktól származó adatok mellett kiterjedjen a szóban forgó tagállam által korábban továbbított ujjlenyomatadatokra is.~~

~~5. A központi rendszer a találatot, illetve az összehasonlítás negatív eredményét automatikusan továbbítja a származási hely szerinti tagállam felé. Találat esetén a találatnak megfelelő összes adatkészletre vonatkozóan továbbítja a 11. cikk a) k) pontjában említett adatokat, valamint adott esetben a 18. cikk (1) bekezdésében említett jelölést.~~

↕ új

⇒ Tanács

3. **Biometrikus** [...] adatokat az Európai Határ- [és Parti] Őrség csapatának tagjai vagy a tagállamok menekültügyi szakértői is **fel** vehetnek vagy továbbíthatnak feladataik ellátása vagy hatáskörük gyakorlása során, az [Európai Határ- [és Parti] Őrségről] és a 2007/2004/EK rendelet, a 863/2007/EK rendelet, valamint a 2005/267/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló rendelettel] és a [439/2010/EU rendelettel] összhangban. ⁴⁵

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

10 11. cikk

Információk az érintett jogállásáról

Az alábbi információkat megküldik a központi rendszerbe, hogy abban a ~~12~~ 17. cikk(1) bekezdésével összhangban tárolják, a ~~9. cikk (5) bekezdésében~~ ⇒ 15. és 16. cikkben ⇐ említett továbbítás céljából:

- a) ha egy nemzetközi védelmet kérelmező vagy a ~~(z) 604/2013/EU (EU) [.../...]~~ rendelet **20.** [...] cikke (1) bekezdésének ⇒ b), c), ⇐ d) ⇒ vagy e) ⇐ pontjában említett egyéb személy – az említett fenti rendelet ⇒ 26. cikkében ⇐ említettekkel összhangban benyújtott visszavételről ⇒ szóló értesítés ⇐ iránti kérelemnek helyt adó határozat alapján történő átadását követően – megérkezik a felelős tagállam területére, a felelős tagállam az érkezési időpont hozzáadásával naprakésszé teszi az érintett személyre vonatkozóan e rendelet ~~11~~ 12. cikkével összhangban nyilvántartásba vett adatokat;

⁴⁵ ES, IT: scrutiny reservation.

- b) ha egy nemzetközi védelmet kérelmező személy – a(z) ~~604/2013/EU~~ (EU) [...] rendelet ~~⇒ 24.~~ ~~⇐~~ cikkében említettekkel összhangban benyújtott átvétel iránti kérelemnek helyt adó határozat alapján történő átadást követően – megérkezik a felelős tagállam területére, a felelős tagállam az érkezési időpont hozzáadásával naprakésszé teszi az érintett személyre vonatkozóan e rendelet ~~11.~~ 12. cikkével összhangban nyilvántartásba vett adatokat;

↓ új

☞ Tanács

- c) ha egy nemzetközi védelmet kérelmező személy megérkezik az (EU) [...] rendelet ~~☞ 36.~~ ~~☞~~ [...] ~~☞~~ cikke szerinti elosztás szerinti céltagállamba, utóbbi tagállam az érintett személlyel kapcsolatban megküldi az e rendelet 12. cikkének megfelelően rögzített adatsort, feltünteti az érkezés időpontját, és rögzíti, hogy ő az elosztás szerinti céltagállam. ⁴⁶

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

~~e) amint a származási hely szerinti tagállam megbizonyosodik afelől, hogy az érintett személy – akinek adatait e rendelet 11. cikkével összhangban rögzítették az Eurodacban – elhagyta a tagállamok területét, a távozási időpont hozzáadásával naprakésszé teszi az érintett személyre vonatkozóan e rendelet 11. cikkével összhangban nyilvántartásba vett adatokat, hogy ezáltal megkönnyítse a(z) 604/2013/EU rendelet 19. cikke (2) bekezdésének és 20. cikke (5) bekezdésének alkalmazását;~~

⁴⁶ EE, RO: substantive reservation on the automated system. FI, IE: scrutiny reservation on the reference to the automated system.

- d) amint a származási hely szerinti tagállam megbizonyosodik afelől, hogy az érintett személy – akinek adatait e rendelet ~~11~~ 12. cikkével összhangban rögzítették az Eurodacban – a ~~(z)~~ ~~604/2013/EU rendelet 19. cikkének (3) bekezdésében előírt~~ nemzetközi védelem iránti kérelem visszavonását vagy elutasítását követően általa kiadott kiutasítási határozatnak vagy kitoloncolási végzésnek megfelelően elhagyta a tagállamok területét, a kiutasítás vagy az ország területéről történő eltávozás időpontjának hozzáadásával naprakésszé teszi az érintett személyre vonatkozóan az e rendelet ~~11~~ 12. cikkével összhangban nyilvántartásba vett adatokat;
- e) az ~~604/2013/EU~~ (EU) [...] rendelet $\Rightarrow$ 19. cikkének (1) bekezdésével $\Leftarrow$ összhangban felelőssé váló tagállam a kérelem megvizsgálásáról hozott határozat időpontjának hozzáadásával naprakésszé teszi a nemzetközi védelmet kérelmezőre vonatkozóan e rendelet ~~11~~ 12. cikkével összhangban nyilvántartásba vett adatokat.

~~11~~ 12. cikk

Az adatok nyilvántartásba vétele⁴⁷

A központi rendszer nyilvántartásába kizárólag a következő adatokat veszik fel:

- a) ~~az~~ ~~új~~ ~~len~~ nyomtatatok;

↓ új szöveg

- b) arcképmás;
- c) családi név (nevek) és utónév (nevek), születési név (nevek) és korábban használt nevek, valamint bármely álnév (nevek), adott esetben külön bejegyzésben;
- d) állampolgárság(ok);
- e) születési hely és idő;

⁴⁷ EE: substantive reservation on the automated system.

↓ 603/2013

- ef) a származási hely szerinti tagállam, a nemzetközi védelem iránti kérelem benyújtásának helye és időpontja; a ~~10~~ 11. cikk b) pontjában említett esetekben az alkalmazás időpontja az az időpont, amelyet a kérelmezőt átadó tagállam vezetett be a nyilvántartásba ;
- eg) az érintett személy neve;

↓ új szöveg

☞ Tanács

- h) a személyazonosító vagy úti okmány típusa és száma; a kibocsátó tagállam három betűből álló kódja és az okmány ☞ lejárati dátuma ☞ [...] ☞;⁴⁸

↓ 603/2013

- ei) a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám;

⁴⁸ **NL:** strong preference to record also colour copies of travel or identity documents (including a passport photo), if available, in order to facilitate the identification of third-country nationals during the return process. A significant number of countries of origin demand an actual copy of a passport or identity card and will not accept just a serial number and personal data. **COM** replied that information in Eurodac is the same as in the national systems and referred to various mechanisms in place (age assessment, language analysis) to be used in case of suspicion. Such copies can be requested from the MS concerned. **CY, RO:** concerns over the period requested (72 hours (see Art. 10(1)) to register these details in the system, especially in case there is an issue with the authentication of the documents. According to the national examination procedure, 72 hours are not enough to come to the conclusion that the documents are authentic or not, so as to register them in the Eurodac system. **CY** suggests a provision allowing another 48 hours for this purpose too.

↓ új szöveg

j) az (EU) [.../...] rendelet 22. cikkének (2) bekezdése szerint a nemzetközi védelem iránti kérelem egyedi száma;⁴⁹

k) a 11. cikk c) pontja szerinti elosztás szerinti céltagállam;

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

→ Tanács

~~el)~~ → **a biometrikus adatok felvételének** → [...] → időpontja;

~~fm)~~ az adatok központi rendszerhez történő továbbításának dátuma;

~~en)~~ az operátor felhasználói azonosítója;

~~ho)~~ adott esetben, a ~~10~~ 11. cikk a) ~~vagy b)~~ pontjával összhangban az érintett személy sikeres átadást követő megérkezésének időpontja;

⊗p) adott esetben, a ~~10~~ 11. cikk b) pontjával összhangban az érintett személy sikeres átadást követő megérkezésének időpontja; ⊗

↓ új szöveg

q) adott esetben, a 11. cikk c) pontjával összhangban az érintett személy sikeres átadást követő megérkezésének időpontja;

⁴⁹ CZ: concern over a possible discrepancy between the time of taking fingerprints and the attribution of the unique application number, which could lead to significant administrative burden consisting of multiple registration of asylum seekers.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

☞ Tanács

~~i) adott esetben, a 10. cikk e) pontjával összhangban az érintett személy tagállamok területéről történő távozásának időpontja;~~

(~~11~~) adott esetben, a ~~10~~ 11. cikk d) pontjával összhangban az érintett személy tagállamok területéről történő távozásának vagy kitoloncolásának időpontja;

~~12~~) adott esetben, a ~~10~~ 11. cikk e) pontjával összhangban a kérelem megvizsgálásáról szóló határozat meghozatalának időpontja.

III. FEJEZET

A KÜLSŐ HATÁROK JOGELLENES ÁTLÉPÉSE MIATT ELFOGOTT HARMADIK ORSZÁGBELI ÁLLAMPOLGÁROK VAGY HONTALAN SZEMÉLYEK

~~14~~ 13. cikk

A ☞ biometrikus ☞ [...] ☞ adatok összegyűjtése és továbbítása

- (1) Az egyes tagállamok haladéktalanul felveszik ☞ [...] ☞ a ~~14~~ ☞ hatodik ☞ életévét betöltött valamennyi olyan harmadik országból érkező harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy ☞ biometrikus adatait ☞ ☞ [...] ☞, akit az illetékes ellenőrző hatóságok az illető tagállam szárazföldi, légi vagy tengeri határainak jogellenes átlépése miatt elfogtak, és nem toloncoltak vissza, illetve aki a tagállamok területén marad és nincs őrizetben, elzárás, vagy fogvatartás alatt az elfogás és a visszairányítási határozat alapján történő kiutasítása közötti teljes időszakban.

(2) Az érintett tagállamok – a lehető leghamarabb, és az elfogás időpontjától számított legfeljebb 72 órán belül – továbbítják a központi rendszerhez az (1) bekezdésben említett vissza nem toloncolt harmadik országbeli állampolgárra vagy hontalan személyre vonatkozó alábbi adatokat⁵⁰:

a) ~~az~~ ~~új~~ ~~le~~nyomatadatok;

↓ új szöveg

b) arcképmás;

c) családi név(nevek) és utónév(nevek), születési név(nevek) és korábban használt nevek, valamint bármely álnév(nevek), adott esetben külön bejegyzésben;

d) állampolgárság(ok);

e) születési hely és idő;

↓ 603/2013

~~bf)~~ a származási hely szerinti tagállam, az elfogás helye és időpontja;

~~eg)~~ az érintett személy neve;

↓ új szöveg

☞ Tanács

h) a személyazonosító vagy úti okmány típusa és száma; a kibocsátó tagállam három betűből álló kódja és az okmány ☞ lejárat dátuma ☞ ☞ [...] ☞ ;

⁵⁰ SE: add names of parents, especially for minors.

↓ 603/2013

⇒ új szöveg

☞ Tanács

ei) a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám;

ej) a ☞ **biometrikus adatok** ☞ [...] ☞ felvételének időpontja;

ek) az adatok központi rendszerhez történő továbbításának dátuma;

el) az operátor felhasználói azonosítója;

↓ új szöveg

m) adott esetben, a (6) bekezdéssel összhangban az érintett személy tagállamok területéről történő távozásának vagy kitoloncolásának időpontja;

↓ 603/2013

⇒ új szöveg

☞ Tanács

(3) A (2) bekezdéstől eltérve, az abban meghatározott adatokat az (1) bekezdésben leírt módon elfogott azon személyek vonatkozásában, akik a tagállamok területén maradnak, de akiket elfogásuk után 72 órás időtartamot meghaladóan őrizetben, elzárás vagy fogvatartás alatt tartanak, a személyek szabadon bocsátása előtt kell továbbítani.

- (4) Az e cikk (2) bekezdésében említett 72 órás határidő be nem tartása nem mentesíti a tagállamokat azon kötelezettségük alól, hogy felvegyék a **biometrikus adatokat** és [...] és azokat továbbítsák a központi rendszerbe. Amennyiben az ujjhegyek állapota nem teszi lehetővé a ~~25~~ 26. cikk szerinti megfelelő összehasonlítást biztosító minőségű ujjlenyomatvételt, a származás helye szerinti tagállam ismét ujjnyomatot vesz az e cikk (1) bekezdésében leírt módon elfogott személyektől, és a lehető leghamarabb, de legkésőbb a sikeres ujjnyomatvételtől számított 48 órán belül újra megküldi azokat.
- (5) Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben **az elfogott személy** egészségének biztosítása, vagy a közegészség védelme érdekében hozott intézkedések következtében nem lehet felvenni a **biometrikus adatait** és [...], az érintett tagállam ezen egészségügyi indokok megszűnését követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb 48 órán belül felveszi a **biometrikus adatokat** és [...] és megküldi azokat.

Komoly műszaki problémák felmerülése esetén a tagállamok a (2) bekezdésben megállapított 72 órás határidőt legfeljebb további 48 órával meghosszabbíthatják a folyamatosságra vonatkozó nemzeti tervük végrehajtása érdekében.

↕ új szöveg

➡ Tanács

- (6) Amint a származási hely szerinti tagállam biztosítja, hogy azon érintett személy, akinek az adatait e rendelet 13. cikkének (1) bekezdésével összhangban az Eurodac-ban rögzítették, a kiutasítási vagy kitoloncolási határozatnak megfelelően elhagyja a tagállamok területét, e cikk (2) bekezdésével összhangban naprakésszé teszi az érintett személlyel kapcsolatos adatkészletet azon időpont hozzáadásával, amikor a szóban forgó személyt kitoloncolták vagy elhagyta az ország területét.

(7) ➡ **Biometrikus** ➡ [...] ➡ adatokat az Európai Határ- [és Parti] Őrség csapatának tagjai vagy a tagállamok menekültügyi szakértői is felvehetnek vagy továbbíthatnak feladataik ellátása vagy hatáskörük gyakorlása során, az [Európai Határ- [és Parti] Őrségről] és a 2007/2004/EK rendelet, a 863/2007/EK rendelet, valamint a 2005/267/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló rendelettel] és a [439/2010/EU rendelettel] összhangban.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

➡ Tanács

~~15. cikk~~

~~Az adatok nyilvántartásba vétele~~

~~1. A 14. cikk (2) bekezdésében említett adatokat nyilvántartásba veszik a központi rendszerben.~~

~~A 8. cikk sérelme nélkül, a 14. cikk (2) bekezdésének megfelelően a központi rendszerhez továbbított adatokat kizárólag arra a célra veszik nyilvántartásba, hogy összehasonlítsák a központi rendszerhez később megküldött, nemzetközi védelmet kérelmező személyekre vonatkozó adatokkal, valamint az 1. cikk (2) bekezdésében említett célból.~~

~~A központi rendszer nem hasonlítja össze a 14. cikk (2) bekezdésének megfelelően továbbított adatokat sem a központi rendszerben korábban nyilvántartásba vett adatokkal, sem a 14. cikk (2) bekezdése alapján a központi rendszerhez utólag továbbított adatokkal.~~

~~2. A 9. cikk (3) és (5) bekezdésében és a 25. cikk (4) bekezdésében előírt eljárásokat kell alkalmazni a nemzetközi védelmet kérelmező személyekre vonatkozó, a központi rendszerhez utólag továbbított adatoknak az (1) bekezdésben említett adatokkal történő összehasonlítására.~~

~~Az adatok tárolása~~

~~1. A 14. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra, vagy hontalan személyre vonatkozó valamennyi adatkészletet az ujjlenyomatvétele időpontjától számított 18 hónapig tárolják a központi rendszerben. Ennek az időtartamnak a lejártakor a központi rendszer automatikusan törli ezeket az adatokat.~~

~~2. A 28. cikk (3) bekezdésének megfelelően a központi rendszerből haladéktalanul törlik a 14. cikk (1) bekezdésében említett harmadik országbeli állampolgárra vagy hontalan személyre vonatkozó adatokat abban az esetben, ha a származási hely szerinti tagállam az e cikk (1) bekezdésében említett 18 hónapos időtartam lejártát megelőzően értesül a következő körülmények valamelyikének fennállásáról:~~

~~a) a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy számára tartózkodási engedélyt adtak ki;~~

~~b) a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy elhagyta a tagállamok területét;~~

~~c) a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy állampolgárságot szerzett valamely tagállamban.~~

~~3. A központi rendszer a lehető leghamarabb és legfeljebb 72 órán belül az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam az e cikk (2) bekezdése a) vagy b) pontjában meghatározott okból törli az adatokat.~~

~~4. A központi rendszer a lehető leghamarabb és legfeljebb 72 órán belül az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 9. cikk (1) bekezdésében vagy 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam az e cikk (2) bekezdése c) pontjában meghatározott okból törli az adatokat.~~

IV. FEJEZET

VALAMELY TAGÁLLAM TERÜLETÉN JOGSZERŰTLENÜL TARTÓZKODÓ HARMADIK ORSZÁGBELI ÁLLAMPOLGÁROK VAGY HONTALAN SZEMÉLYEK

~~17~~ 14. cikk

A ☒ **biometrikus** ☐ adatok ☐ [...] ☐ összehasonlítása, ☒ összegyűjtése és továbbítása ☐

~~(1) Az egyes tagállamok annak ellenőrzésére, hogy a területükön jogszerűtlenül tartózkodó harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy valamely másik tagállamban korábban nyújtott-e be nemzetközi védelem iránti kérelmet, a központi rendszer felé továbbíthatják a 14. életévét betöltött harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől vett ujjlenyomatadatokat a szóban forgó tagállam által használt referenciaszámmal együtt.~~

~~Általános szabályként abban az esetben indokolt annak ellenőrzése, hogy a harmadik országbeli állampolgára vagy hontalan személy valamely másik tagállamban korábban nyújtott-e be nemzetközi védelem iránti kérelmet, ha:~~

~~a) a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy kijelenti, hogy nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtott be, de nem jelöli meg azt a tagállamot, ahol a kérelmet benyújtotta;~~

~~b) a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy nem kér nemzetközi védelmet, de ellenzi, hogy hazájába visszatoloncolják, arra hivatkozva, hogy ott veszélyben lenne; illetve~~

~~c) a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy egyéb módon megpróbálja megakadályozni kiutasítását azáltal, hogy megtagadja a személyazonossága megállapítására irányuló együttműködést, különösen ha nem mutatja be személyazonossági okmányait, vagy hamis személyazonossági okmányokat mutat be.~~

~~(2) Abban az esetben, ha a tagállamok részt vesznek az (1) bekezdésben említett eljárásban, továbbítják a központi rendszerhez valamennyi, vagy legalább a mutatóujjakra vonatkozó ujjlenyomatadatokat, vagy ezek hiányában az (1) bekezdésben említett harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személyek összes többi ujjáról felvett lenyomatot.~~

↴ új szöveg

➡ Tanács

- (1) Az egyes tagállamok minden, a területükön jogszerűtlenül tartózkodó, legalább hat életévet betöltött harmadik országbeli állampolgártól vagy hontalan személytől ➡ [...] ➡ haladéktalanul felveszik a ➡ **biometrikus adatait** ➡ [...] ➡.
- (2) Az érintett tagállam – a lehető leghamarabb, és az elfogás időpontjától számított legfeljebb 72 órán belül – továbbítja a központi rendszerhez az (1) bekezdésben említett harmadik országbeli állampolgárra vagy hontalan személyre vonatkozó alábbi adatokat:
- a) ujjnyomatatok;
 - b) arcképmás;
 - c) családi név(nevek) és utónév(nevek), születési név(nevek) és korábban használt nevek, valamint bármely álnév(nevek), adott esetben külön bejegyzésben;
 - d) állampolgárság(ok);
 - e) születési hely és idő;
 - f) a származási hely szerinti tagállam, az elfogás helye és dátuma;
 - g) nem;

- h) a személyazonosító vagy úti okmány típusa és száma; a kibocsátó tagállam három betűből álló kódja és az okmány **⇒ lejárat dátuma** **☞** **⇒ [...]** **☞** ;
- i) a származási hely szerinti tagállam által használt referenciaszám;
- j) a **⇒ biometrikus adatok** **☞** felvételének **⇒ [...]** **☞** időpontja;
- k) az adatok központi rendszerhez történő továbbításának időpontja;
- l) az operátor felhasználói azonosítója;
- m) adott esetben, a (6) bekezdéssel összhangban az érintett személy tagállamok területéről történő távozásának vagy kitoloncolásának időpontja;

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)
 ⇒ új szöveg
 ☞ Tanács

- (3) Az (1) bekezdésben említett harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek ujjlenyomatadatait ~~kizárólag abból a célból~~ továbbítják a központi rendszerhez **⇒** és összehasonlítják **☞** ~~hogy azokat összehasonlítsák a nemzetközi védelmet kérelmező~~ **☒** azon **☒** személyek többi tagállam által továbbított és a központi rendszerben már nyilvántartott **⇒ biometrikus** **☞** **⇒ [...]** **☞** adataival, **☒** **⇒ akiknek a biometrikus adatait** **☞** **⇒ [...]** **☞** a 10. cikk (1) bekezdésének, a 13. cikk (1) bekezdésének és a 14. cikk (1) bekezdésének céljából **⇒ vették fel** **☞** **⇒ [...]** **☞** **☒**.

~~Ezen harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek ujjlenyomatadatai nem vehetők nyilvántartásba a központi rendszerben, és nem hasonlíthatók össze a 14. cikk (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a központi rendszerhez továbbított adatokkal.~~

↕ új szöveg

☞ Tanács

- (4) Az e cikk ☞ (2) ☞ [...] ☞ bekezdésében említett 72 órás határidő be nem tartása nem mentesíti a tagállamokat azon kötelezettségük alól, hogy felvegyék a ☞ **biometrikus adatokat** ☞ [...] ☞ és azokat továbbítsák a központi rendszerbe. Amennyiben az ujjhegyek állapota nem teszi lehetővé a 26. cikk szerinti megfelelő összehasonlítást biztosító minőségű ujjnyomatvételt, a származás helye szerinti tagállam ismét ujjnyomatot vesz az e cikk (1) bekezdésében leírt módon elfogott személyektől, és a lehető leghamarabb, de legkésőbb a sikeres ujjnyomatvételtől számított 48 órán belül újra megküldi azokat.
- (5) Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben ☞ az elfogott személy ☞ egészségének biztosítása, vagy a közegészség védelme érdekében hozott intézkedések következtében nem lehet felvenni a ☞ **biometrikus adatait** ☞ [...] ☞, az érintett tagállam ezen egészségügyi indokok megszűnését követően a lehető leghamarabb, de legkésőbb 48 órán belül felveszi a ☞ **biometrikus adatokat** ☞ [...] ☞ és megküldi azokat⁵¹.
- Komoly műszaki problémák felmerülése esetén a tagállamok a (2) bekezdésben megállapított 72 órás határidőt legfeljebb további 48 órával meghosszabbíthatják a folyamatosságra vonatkozó nemzeti tervük végrehajtása érdekében.
- (6) Amint a származási hely szerinti tagállam biztosítja, hogy azon érintett személy, akinek az adatait ☞ az (1) bekezdéssel ☞ [...] ☞ összhangban az Eurodac-ban rögzítették, a kiutasítási vagy kitoloncolási határozatnak megfelelően elhagyja a tagállamok területét, ☞ [...] ☞ a (2) bekezdéssel összhangban naprakésszé teszi az érintett személlyel kapcsolatos adatkészletet azon időpont hozzáadásával, amikor a szóban forgó személyt kitoloncolták vagy elhagyta az ország területét.

⁵¹ CZ: concern regarding the practical application of this obligation, in particular with regard to persons who cannot be detained.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

☞ Tanács

~~(4) Az ujjlenyomat adatok összehasonlítása eredményeinek a származási hely szerinti tagállam részére történő továbbítását követően a keresést a központi rendszer kizárólag a 28. cikk szerinti célokból rögzíti. A tagállamok és a központi rendszer ettől eltérő célokból keresést nem rögzíthet.~~

~~(5) A 9. cikk (3) és (5) bekezdésében és a 25. cikk (4) bekezdésében előírt eljárásokat kell alkalmazni az e cikk alapján továbbított ujjlenyomatadatoknak a nemzetközi védelmet kérelmező személyekre vonatkozó, a többi tagállam által továbbított és a központi rendszerben tárolt ujjlenyomatadatokkal történő összehasonlítására.~~

V. FEJEZET

⊠ A NEMZETKÖZI VÉDELMET KÉRELMEZŐK ÉS A SZABÁLYTALAN HATÁRÁTLÉPÉS VAGY VALAMELY TAGÁLLAM TERÜLETÉN VALÓ JOGELLENES TARTÓZKODÁS MIATT LETARTÓZTATOTT HARMADIK ORSZÁGBELI ÁLLAMPOLGÁROK ADATAINAK ÖSSZEHASONLÍTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁS ⊠

15. cikk

☒ A ➡ **biometrikus** ☒ adatok ➡ [...] ☒ összehasonlítása ☒

- (31) A tagállam által továbbított, ~~a 11. cikk a) pontjában foglaltaknak megfelelő~~
➡ **biometrikus** ☒ adatokat ➡ [...] ☒ – a ~~10~~ 11. cikk b) ➡ és c) ➡ pontjával összhangban
továbbítottak kivételével – automatikusan összehasonlítják a más tagállamok által továbbított
és ☒ a ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdésével, a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdésével és a ~~17~~ 14. cikk
(1) bekezdésével összhangban ☒ már a központi rendszerben tárolt ➡ **biometrikus** ☒
➡ [...] ☒ adatokkal.
- (42) A központi rendszer a tagállamok kérelmére biztosítja, hogy az ➡ e cikk ➡ (3) bekezdésében
említett összehasonlítás a más tagállamoktól származó ➡ **biometrikus** ☒ adatok ➡ [...] ☒
~~adatok~~ mellett kiterjedjen a szóban forgó tagállam által korábban továbbított
➡ **biometrikus** ☒ adatokra ➡ [...] ☒ is.
- (53) A központi rendszer a találatot⁵², illetve az összehasonlítás negatív eredményét ➡ a 26. cikk
(4) bekezdésében meghatározott eljárások szerint ➡ automatikusan továbbítja a származási
hely szerinti tagállam felé. Találat esetén a találatnak megfelelő összes adatkészletre
vonatkozóan továbbítja a ~~11. cikk a) k) pontjában~~ ➡ 12. cikkben, a 13. cikk (2) bekezdésében
és a 14. cikk (2) bekezdésében ➡ említett adatokat, valamint adott esetben a ~~18~~ 19. cikk (1)
➡ és (4) ➡ bekezdésében említett jelölést. ➡ Negatív ➡ **eredmény** ☒ ➡ [...] ☒ esetén a 12.
cikkben, a 13. cikk (2) bekezdésében és a 14. cikk (2) bekezdésében említett adatokat nem
továbbítják. ➡

⁵² DE, IT: replace 'hit' by 'candidate'. COM explained that the concept of 'hits' has been used since the first Eurodac Regulation. 'Search result' could be used instead.

↵ új szöveg

☞ Tanács

- (4) Amennyiben valamely tagállam olyan találatot kap ☞ [...] ☹ az Eurodactól, amely segítheti az említett tagállamot az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerinti kötelezettségei ellátásában, e bizonyíték elsőbbséget élvez minden más kapott találattal szemben.

↵ új szöveg

☞ Tanács

16. cikk

Az arcképmások összehasonlítása⁵³

- (1) Amennyiben az ujjhegyek állapota nem tesz lehetővé a 26. cikk szerinti, megfelelő összehasonlítást biztosító minőségű ujjnyomatvételt, ☞ [...] ☹ a tagállam ☞ összehasonlítja ☹ ☞ [...] ☹ az arcképmás-adatokat.
- (2) Az érintett arcképmása és nemét érintő adatai – a 10. cikk (1) bekezdésével, a 13. cikk (1) bekezdésével és a 14. cikk (1) bekezdésével összhangban – automatikusan összehasonlíthatók az érintett más tagállamok által továbbított és már a központi rendszerben tárolt arcképmásával és nemét érintő személyes adataival, kivéve a 11. cikk b) és c) pontjával összhangban továbbított adatokat.⁵⁴

⁵³ **AT, CY, CZ, HU, PL, SE:** concerns on the accuracy of the facial image comparison, the technical standards for the facial image and the associated costs for MS after adding the facial recognition software. **CY, EE, FR:** taking and comparing facial images alone, even as a last resort, should not be included as an option. Both comparisons should be done at the same time. **CZ:** entry into force of this provision could be postponed until the study by eu-LISA is completed. **COM** responded that the technical study to be conducted by eu-LISA will look at all these aspects.

⁵⁴ **SE:** possibility to make comparison of data relating to the sex of the data-subject should be deleted. **COM** replied that gender was chosen because it seems to be the most verifiable data to carry out the search, next to other biographic data, which is less verifiable.

- (3) A központi rendszer a tagállamok kérelmére biztosítja, hogy az arcképmás-adatok e cikk (1) bekezdésében említett összehasonlítása a más tagállamoktól származó adatok mellett kiterjedjen a szóban forgó tagállam által korábban továbbított arcképmás-adatokra is.
- (4) A központi rendszer a találatot, illetve az összehasonlítás negatív eredményét a 26. cikk ~~☞ (5) ☞~~ ~~☞ [...]~~ ☞ bekezdésében meghatározott eljárásokat követően automatikusan továbbítja a származási hely szerinti tagállam felé. Találat esetén a találatnak megfelelő összes adatkészletre vonatkozóan továbbítja a 12. cikkben, a 13. cikk (2) bekezdésében és a 14. cikk (2) bekezdésében említett adatokat, valamint adott esetben a ~~☞ 19. ☞~~ ~~☞ [...]~~ ☞ cikk (1) és (4) bekezdésében említett jelölést. Negatív találat esetén a 12. cikkben, a 13. cikk (2) bekezdésében és a 14. cikk (2) bekezdésében említett adatokat nem továbbítják.
- (5) Amennyiben valamely tagállam olyan találatot kap ~~☞ [...]~~ ☞ az Eurodactól, amely segítheti az említett tagállamot az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerinti kötelezettségei ellátásában, e bizonyíték elsőbbséget élvez minden más kapott találattal szemben.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

☞ Tanács

VI. FEJEZET

~~NEMZETKÖZI VÉDELMEKBEN RÉSZESÜLŐ SZEMÉLYEK~~ ☒ AZ ADATOK TÁROLÁSA, AZ ADATOK HATÁRIDŐ LEJÁRTÁT MEGELŐZŐEN TÖRTÉNŐ TÖRLÉSE ÉS AZ ADATOK JELÖLÉSE ☒

~~12~~ 17. cikk

Az adatok tárolása

- (1) A ☒ 10. cikk (1) bekezdésében meghatározott célokból, ☒ a ~~11~~ 12. cikk ~~(1) bekezdésében foglaltaknak megfelelően~~ szerinti ☒ a nemzetközi védelmet kérelmezővel kapcsolatos ☒ ~~az~~ minden egyes adatkészletet a ☞ **biometrikus adatok** ☞ ~~☞ [...]~~ ☞ felvételének időpontjától számított tíz évig tárolják a központi rendszerben.

↓ új szöveg

☞ Tanács

(2) A 13. cikk (1) bekezdésében meghatározott célokból, a 13. cikk (2) bekezdése szerinti harmadik országbeli állampolgárral vagy hontalan személlyel kapcsolatos minden adatkészletet a ☞ **biometrikus adatok** ☹ ☞ [...] ☹ felvételének időpontjától számított öt évig tárolnak a központi rendszerben.

(3) A 14. cikk (1) bekezdésében meghatározott célokból, a 14. cikk (2) bekezdése szerinti harmadik országbeli állampolgárral vagy hontalan személlyel kapcsolatos minden adatkészletet a ☞ **biometrikus adatok** ☹ ☞ [...] ☹ felvételének időpontjától számított öt évig tárolnak a központi rendszerben.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

☞ új szöveg

(~~24~~) Az ☒ e cikk ☒ (1)☞ –(3) ☞ bekezdésében említett ☒ adattárolási ☒ időtartamok lejártakor a központi rendszer automatikusan törli az ☒ érintettek ☒ adatokait a központi rendszerből.

~~13~~ 18. cikk

Adatok törlése a határidő lejártát megelőzően

(1) Az azokra a személyekre vonatkozó adatokat, akik a ~~12~~17. cikkben (1), ☞ (2) vagy (3) ☞ bekezdésében megjelölt időtartam lejártát megelőzően állampolgárságot szereznek valamely tagállamban, a ~~27~~ 28. cikk (4) bekezdésének megfelelően haladéktalanul törlik a központi rendszerből azt követően, hogy a származási hely szerinti tagállamot értesítették arról, hogy az érintett személy az állampolgárságot megkapta.

- (2) A központi rendszer – a lehető leghamarabb, és legfeljebb 72 órán belül – az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 9 10. cikk (1) bekezdésében, ~~vagy a 14~~ 13. cikk (1) bekezdésében $\Rightarrow$ vagy a 14. cikk (1) bekezdésében $\Leftarrow$ említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam az (1) bekezdésnek megfelelően törli az adatokat.

~~18~~ 19. cikk

Az adatok jelölése⁵⁵

- (1) Az a származási hely szerinti tagállam, amely nemzetközi védelemben részesítette a nemzetközi védelmet kérelmező azon személyt, akinek adatait a ~~11~~ 12. cikk alapján a központi rendszerben nyilvántartásba vették, az ~~ügynökség~~ $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ által a központi rendszerrel történő elektronikus kommunikációra vonatkozóan megállapított követelményekkel összhangban az 1. cikk (1) bekezdésében ~~benn~~ a) pontjában foglalt célokból megjelöli a vonatkozó adatokat. E megjelölést a ~~12. cikkel~~ 17. cikk (1) bekezdésével összhangban tárolják a központi rendszerben, a ~~9. cikk (5) bekezdésében~~ $\Rightarrow$ 15. cikkben $\Leftarrow$ említett továbbítás céljából. A központi rendszer $\Rightarrow$ – a lehető leghamarabb, és legfeljebb 72 órán belül – $\Leftarrow$ az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha olyan másik származási hely szerinti tagállam jelöl adatot, amely az általuk a tagállamok által a 9 10. cikk (1) bekezdésében, ~~a vagy 14~~ 13. cikk (1) bekezdésében $\Rightarrow$ vagy a 14. cikk (1) bekezdésében $\Leftarrow$ említett személyekkel kapcsolatban továbbított adatokkal megegyező adatokat továbbított. A származási hely szerinti tagállamok a megfelelő adatkészleteket szintén jelölik.
- (2) A nemzetközi védelemben részesülők központi rendszerben tárolt és az e cikk (1) bekezdése szerint jelölt adatait összehasonlítás céljából hozzáférhetővé kell tenni az érintett nemzetközi védelemben történő részesítésének dátumát követő három évig az 1. cikk ~~(2) bekezdésében~~ (1) bekezdésének c) pontjában foglalt célokra.⁵⁶

⁵⁵ **DE:** scrutiny reservation.

⁵⁶ **AT, DE, FR:** data should be available for comparison longer than three years for law enforcement purposes. **CY:** the period of three years is sufficient.

Találat esetén a központi rendszer továbbítja a találatnak megfelelő összes adatkészlet tekintetében a ~~11~~ 12. cikk ~~a)–k)~~ ⇒ b)–s) ⇐ pontjában említett adatokat. A központi rendszer nem továbbítja az e cikk (1) bekezdésében említett jelölést. A központi rendszer a hároméves időszak letelte után automatikusan zárolja az ilyen adatokat a továbbítás előtt az 1. cikk ~~(2)~~ bekezdésében (1) bekezdésének c) pontjában megállapított célokból összehasonlításra irányuló kérés esetén, ugyanakkor ezen adatok összehasonlítás céljára – törlésükig – 1. cikk ~~(2)~~ (1) bekezdésének a) pontjában bekezdésében foglalt célból hozzáférhetőek maradnak. A zárolt adatokat nem továbbítják és a központi rendszer – találat esetén – negatív eredményt juttat vissza a kérelmező tagállamhoz.

- (3) A származási hely szerinti tagállam eltávolítja az e cikk (1) vagy (2) bekezdésével összhangban korábban megjelölt vagy zárolt, a harmadik ország állampolgárának, illetve hontalan személynek az adataira vonatkozó megjelölést, illetve feloldja a zárolást, amennyiben az említett személy jogállását a [2011/95/EU irányelv 14. vagy 19. cikke] alapján visszavonták, megszüntették, illetve megújítását megtagadták.

↴ új szöveg

- (4) Az a származási hely szerinti tagállam, amely tartózkodási okmányt állított ki olyan, jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy számára, akinek adatait a 13. cikk (2) bekezdése és a 14. cikk (2) bekezdése alapján a központi rendszerben nyilvántartásba vették, az eu-LISA által a központi rendszerrel történő elektronikus kommunikációra vonatkozóan megállapított követelményekkel összhangban, az 1. cikk (1) bekezdésében foglalt célokból megjelöli a vonatkozó adatokat. E megjelölést a 17. cikk (2) és (3) bekezdésével összhangban tárolják a központi rendszerben, a 15. és 16. cikk szerinti továbbítás céljából. A központi rendszer – a lehető leghamarabb, és legfeljebb 72 órán belül – az összes származási hely szerinti tagállamot értesíti arról, ha a 13. cikk (1) bekezdésében vagy 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatban általuk továbbított adatokkal azonos találatot regisztráló másik származási hely szerinti tagállam megjelöli az adatokat. A származási hely szerinti tagállamok a megfelelő adatkészleteket szintén jelölik.⁵⁷

⁵⁷ BE: concerns with marking of persons staying illegally who received residence permits, especially if they were not fingerprinted.

- (5) A jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok vagy hontalan személyek központi rendszerben tárolt és az e cikk (4) bekezdése szerint jelölt adatait az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott célokból történő összehasonlítás céljából hozzáférhetővé kell tenni mindaddig, amíg az ilyen adatokat a 17. cikk (4) bekezdésével összhangban automatikusan törlik a központi rendszerből.⁵⁸

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

↻ Tanács

VI VII. FEJEZET

A BŰNÜLDÖZÉSI CÉLOKBÓL TÖRTÉNŐ ÖSSZEHAISONLÍTÁSRA ÉS ADATTOVÁBBÍTÁSRA VONATKOZÓ ELJÁRÁS⁵⁹

RO: queried whether the provision will entail technical modification of national systems, and what would be the costs.

⁵⁸ **HU:** does not agree with the part of proposal which states that data for persons who left the territory of EU will no longer be deleted (Art. 19(5), Art 17(4)), in relation with Art. 19 of the Dublin III Regulation (cessation of responsibilities: „An application lodged after an effective removal has taken place shall be regarded as a new application giving rise to a new procedure for determining the Member State responsible”) which Hungary opposes.

⁵⁹ **AT, DE:** scrutiny reservation on Chapter VII.

A ~~biometrikus~~ ~~...~~ adatok Eurodac-adatokkal történő összehasonlítására szolgáló eljárás⁶⁰

- (1) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában ~~(2) bekezdésében~~ megállapított célokra az ~~5~~ 6. cikk (1) bekezdésében és a ~~7~~ 8. cikk (2) bekezdésében említett kijelölt hatóságok a ~~20~~ 21. cikk (1) bekezdésében⁶¹ foglaltak alapján indoklással ellátott elektronikus megkeresést nyújthatnak be az általuk használt referenciaszám feltüntetésével, amelyben összehasonlítás céljából kéri a ~~biometrikus adatoknak~~ ~~...~~ a nemzeti hozzáférési ponton keresztül a központi rendszerbe történő továbbítását. A kérés beérkezését követően az ellenőrző hatóság ellenőrzi, hogy teljesült-e az összehasonlítás kérésére vonatkozó, ~~20~~ 21. vagy ~~21~~ 22. cikkben említett valamennyi feltétel.
- (2) Amennyiben az összehasonlítás kérésére vonatkozó, a ~~20~~ 21. vagy ~~21~~ 22. cikkben említett valamennyi feltétel teljesült, az ellenőrző hatóság továbbítja az összehasonlításra irányuló kérést a nemzeti hozzáférési ponthoz, amely a ~~9~~ ~~⇒~~ 15. és 16. ~~⇒~~ cikk (3) és (5) bekezdésének megfelelően továbbküldi azt a központi rendszerbe a ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdése, és a ~~14~~ 13. cikk ~~(2)~~ ~~⇒~~ (1) bekezdése és a 14. cikk (1) ~~⇒~~ bekezdése alapján a központi rendszerbe továbbított ~~biometrikus adatokkal~~ ~~...~~ történő összehasonlítás céljából.

⁶⁰ AT, CY, CZ, DE, ES, IT, LT, SK (also on Articles 21 and 22): access for law enforcement to Eurodac should be made easier and broader to include other criminal offences. CY: access should be allowed without the preconditions stated in article 21. We would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1 par. 1c and article 3 par. 1m). ES: Access of law enforcement to Eurodac should follow the lines set by the VIS (Council Decision 2008/633/JHA) LT: involvement of the verifying authorities could be restricted. Law enforcement experts to be involved in the debate. COM pointed to recital 14 on interoperability of information systems for borders and security and for law enforcement access.

⁶¹ SE: add "and Article 21".

↴ új szöveg

- (3) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontja alapján az arcképmást a 16. cikk (1) bekezdésével összhangban lehet összehasonlítani a központi rendszerben található más arképpel, amennyiben ilyen adatok rendelkezésre állnak a 21. cikk (1) bekezdése alapján elküldött, indoklással ellátott elektronikus kérés időpontjában.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

- (~~34~~) A terrorcselekményekhez vagy egyéb súlyos bűncselekményekhez kapcsolódó közvetlen veszély megelőzése szükségességének rendkívül sürgős eseteiben az ellenőrző hatóság a kijelölt hatóság által küldött összehasonlításra irányuló kérés beérkezését követően azonnal továbbíthatja a  **biometrikus**   [...]  adatokat a nemzeti hozzáférési ponthoz; ebben az esetben csak utólag ellenőrzi az összehasonlítás kérésére vonatkozó, a ~~20~~ 21. vagy ~~21~~ 22. cikkben említett valamennyi feltétel teljesülését, beleértve azt is, hogy valóban rendkívül sürgős esetről volt-e szó. Az utólagos ellenőrzést a kérelem feldolgozását követően indokolatlan késedelem nélkül el kell végezni.
- (45) Amennyiben az utólagos ellenőrzés során megállapítják, hogy az Eurodac-adatokhoz való hozzáférés indokolatlan volt, minden olyan hatóság, amely hozzáfért az adatokhoz, törli az Eurodacból származó információkat, és a törlés tényéről értesíti az ellenőrző hatóságot.

A kijelölt hatóságok Eurodachoz való hozzáféréseinek feltételei⁶²

- (1) Az 1. cikk (1) bekezdésének ~~(2) bekezdésében~~ c) pontjában megállapított célokra a kijelölt hatóságok hatáskörükön belül csak abban az esetben nyújthatnak be az ujjlenyomatadatoknak a központi rendszerben tárolt adatokkal való összehasonlítására irányuló, indokolással ellátott elektronikus kérelmet, ha az alábbi adatbázisokkal elvégzett összehasonlítás nem vezetett az érintett személyazonosságának megállapításához:
- nemzeti ujjlenyomat-adatbázisok,
 - az összes többi tagállamnak a 2008/615/IB határozat szerinti automatikus ujjlenyomat-azonosító rendszere – amennyiben az összehasonlítás műszakilag rendelkezésre áll –, kivéve, ha megalapozott indokok alapján feltételezhető, hogy az ilyen rendszerekkel végzett összehasonlítás nem vezet az érintett személyazonosságának a megállapításához. A kijelölt hatóság által az ellenőrző hatóság számára megküldött indokolással ellátott, az Eurodac-adatokkal történő összehasonlításra irányuló elektronikus kérésnek tartalmaznia kell az ilyen megalapozott indokokat, valamint
 - a Vízuminformációs Rendszer, amennyiben az ilyen összehasonlítás 2008/633/IB határozatban megállapított feltételei teljesülnek;

és ha a következő feltételek együttesen teljesülnek:

⁶² **SE:** search in Eurodac should be possible even if there is no corresponding system at national level to carry out the facial recognition search. **CY:** access should be allowed without the preconditions stated in article 21. It would also support access when it comes to crimes which are punishable by custodial sentence or a detention order for a period less than three years (article 1(1)(c) and article 3(1)(m)). **EE:** scrutiny reservation. Data should be made readily accessible to security authorities. Not in favour of the current approach whereby the data can be used only in very limited cases and circumstances. **ES:** access to Eurodac according to article 1(1)(c) should be allowed not only through searches with biometrics, but also with alphanumeric data. The reason is that police investigators quite often don't have access to the persons they are investigating (suspected criminals or victims), as happens, for example, with victims of trafficking or persons subject to smuggling whose documents are found in possession of the traffickers/smugglers. It must be noted that for the VIS and the future EES, searches with biometric and also alphanumeric data are foreseen for the purpose of prevention, detection or investigation of terrorist offences or of other serious criminal offences.

- a) az összehasonlítás szükséges terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése vagy kivizsgálása céljából, azaz ha az adatbázisban való keresést indokoltta tevő kényszerítő közbiztonsági érdek áll fenn;⁶³
- b) az összehasonlítás egyedi esetben szükséges (azaz szisztematikus összehasonlításokat nem végeznek); és⁶⁴
- c) megalapozottan feltételezhető, hogy az összehasonlítás érdemben hozzájárul a szóban forgó bűncselekmények valamelyikének megelőzéséhez, felderítéséhez vagy kivizsgálásához. A feltételezés különösen akkor megalapozott, ha alapos a gyanúja annak, hogy egy terrorcselekmény vagy más súlyos bűncselekmény gyanúsítottja, elkövetője vagy áldozata az e rendelet hatálya alá tartozó valamely kategóriába tartozik.
- (2) Az Eurodac-adatokkal való összehasonlításra irányuló kérések **☞ biometrikus ☞ ☞ [...] ☞** adatok közötti keresésre korlátozódnak.

~~21~~ 22. cikk

Az Europol Eurodachoz való hozzáféréseinek feltételei

- (1) Az 1. cikk ~~(2) bekezdésében~~ (1) bekezdésének c) pontjában megállapított célokra az Europol kijelölt hatósága az Europol megbízatásának keretein belül és amennyiben az szükséges az Europol feladatainak ellátásához, csak akkor nyújthat be a **☞ biometrikus ☞ ☞ [...] ☞** adatoknak a központi rendszerben tárolt adatokkal való összehasonlítására irányuló, indokolással ellátott elektronikus kérelmet, ha az EUROPOL számára műszakilag és jogilag hozzáférhető bármely információfeldolgozó rendszerben tárolt **☞ biometrikus ☞ ☞ [...] ☞** adatok összehasonlítása nem vezetett az érintett személyazonosságának a megállapításához, és ha teljesül valamennyi alábbi feltétel:

⁶³ AT, CZ: searches should be possible also for other crimes than serious criminal offences.

⁶⁴ AT: reference to missing minors should be added.

- a) az összehasonlításra az Europol hatáskörébe tartozó terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzésére, felderítésére vagy kivizsgálására irányuló tagállami fellépés támogatása és fokozása érdekében van szükség, azaz ha az adatbázisból való lekérdezést indokoltta tevő kényszerítő közbiztonsági érdek áll fenn;
 - b) az összehasonlítás egyedi esetben szükséges (azaz szisztematikus összehasonlításokat nem végeznek); és
 - c) megalapozottan feltételezhető, hogy az összehasonlítás érdemben hozzájárul a szóban forgó bűncselekmények valamelyikének megelőzéséhez, felderítéséhez vagy kivizsgálásához. A feltételezés különösen akkor megalapozott, ha alapos a gyanúja annak, hogy egy terrorcselekmény vagy más súlyos bűncselekmény gyanúsítottja, elkövetője vagy áldozata az e rendelet hatálya alá tartozó valamely kategóriába tartozik.
- (2) Az Eurodac-adatokkal való összehasonlításra irányuló kérések **☞ biometrikus ☞ [...] ☞** adatok összehasonlítására korlátozódnak.
- (3) Az Eurodac-adatokkal történő összehasonlításból származó, Europol által beszerzett információk feldolgozásához a származási tagállam engedélyére van szükség. Az ilyen engedély az illető tagállam nemzeti Europol-egységén keresztül kérhető.

~~22~~ 23. cikk

A kijelölt hatóságok, az ellenőrző hatóságok és a nemzeti hozzáférési pontok közötti kommunikáció

- (1) A ~~26~~ 27. cikk sérelme nélkül, a kijelölt hatóságok, az ellenőrző hatóságok és a nemzeti hozzáférési pontok közötti összes kommunikáció biztonságosan és elektronikus úton történik.
- (2) Az 1. cikk ~~(2) bekezdésében~~ (1) bekezdésének c) pontjában megállapított célokból a **☞ biometrikus adatokat ☞ [...] ☞** a tagállamok digitalizálják, és az **⇒ elfogadott interfészvezérlési dokumentációban ⇐ ~~I-mellékletben~~ ☒** meghatározott **☒ ismert** adatformátumban továbbítják annak érdekében, hogy elvégezhető legyen az összehasonlítás a számítógépes ~~ujjlenyomat-~~ **☞ és arcképmás- ☞** felismerő rendszerben.

LET

ELEM ÉS FELELŐSSÉG

ával kapcsolatban

vezők biztosításáért:

ELEM ÉS FELELŐSSÉG

ával kapcsolatban

ezők biztosításáért:

ával kapcsolatban
ezők biztosításáért:

ával kapcsolatban

ezők biztosításáért:

- ezők biztosításáért:
- amint a 12. cikkben, a 13. cikk (2) említett egyéb adatok  felvételének
12. cikkben, a ~~14~~ 13. cikk (2) en említett egyéb adatok központi ége;
- bításkor pontosak és naprakészek;
- ~~keg~~ feladatkörének sérelme nélkül – a árolják, javítják, illetve törlik;
- trikusadat-**   [...]  összehasonlító
- erinti tagállam biztosítja az (1) rendszerhez történő továbbítást
- ítja a központi rendszerből kapott adatok
- mazási hely szerinti tagállam felelős az

(4) Az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ biztosítja, hogy a központi rendszer e rendelet rendelkezéseinek megfelelően működjön. Az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ feladata különösen, hogy:

- a) olyan intézkedéseket fogad el, amelyek biztosítják, hogy a központi rendszerrel dolgozó személyek az abban nyilvántartott adatokat kizárólag az Eurodac céljainak megfelelően dolgozhatják fel, az 1. cikkben foglaltaknak megfelelően;
- b) meghozza az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a központi rendszer biztonságát a ~~34~~ 36 cikknek megfelelően biztosítsák;
- c) biztosítja, hogy kizárólag a központi rendszerrel végzendő munkára felhatalmazott személyek rendelkezzenek hozzáféréssel az abban nyilvántartott adatokhoz, az európai adatvédelmi biztos hatásköreinek sérelme nélkül.

Az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot, valamint az európai adatvédelmi biztost az első albekezdés alapján hozott intézkedéseiről.

~~24~~ 25. cikk

Az adatok továbbítása

- (1) A ☒ **biometrikus** ☒ [...] ☒ adatokat ☒ és az egyéb személyes adatokat ☒ digitálisan feldolgozzák, és az ☒ elfogadott interfészvezérlési dokumentációban ☒ ~~I. mellékletben~~ ☒ meghatározott ☒ ~~ismert~~ ☒ adatformátumban továbbítják. Amennyiben az a központi rendszer hatékony működéséhez szükséges, az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ megállapítja az adatformátumoknak a tagállamok által a központi rendszerhez történő továbbítására és visszaküldésére vonatkozó technikai követelményeket. Az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ biztosítja, hogy a tagállamok által továbbított ☒ **biometrikus** ☒ [...] ☒ adatok a számítógépes ujjlenyomat- ☒ és arcképmás-felismerő ☒ ~~felismerő~~ rendszer által összehasonlíthatók legyenek.

- (2) A ~~11~~ 12. cikkben, a ~~14~~ 13. cikk (2) bekezdésében és a ~~17~~ 14. cikk (2) bekezdésében említett adatokat a tagállamok~~nak~~ elektronikus úton továbbítják. A ~~11~~ 12. cikkben, ~~és a 14 13. cikk (2) bekezdésében~~ $\Rightarrow$ és a 14. cikk (2) bekezdésében $\Leftarrow$ említett adatokat automatikusan nyilvántartásba veszik a központi rendszerben. Amennyiben az a központi rendszer hatékony működéséhez szükséges, az ~~ügynökség~~ $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ megállapítja a technikai követelményeket annak biztosítása érdekében, hogy az adatok megfelelő módon elektronikusan továbbíthatók legyenek a tagállamokból a központi rendszerbe, valamint ~~és a központi rendszerből a tagállamhoz.~~
- (3) A ~~11~~12. cikk ~~di~~ pontjában, a ~~14~~13. cikk (2) bekezdésének ~~di~~ pontjában, a ~~17~~14. cikk (~~+~~) ~~bekezdésében~~ $\Rightarrow$ (2) bekezdésének i) pontjában $\Leftarrow$ és a ~~19~~ 20. cikk (1) bekezdésében említett referenciaszámnak lehetővé kell tennie, hogy az adatokat egyértelműen egy adott személyre és az adatokat továbbító tagállamra vonatkoztassák. Emellett lehetővé kell tennie annak megállapítását, hogy az ilyen adat a ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdésében, ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdésében vagy a ~~17~~ 14. cikk (1) bekezdésében említett személyre vonatkozik-e.
- (4) A referenciaszámnak azonosító betűvel vagy betűkkel kell kezdődnie, amelyekkel ~~az I. mellékletben meghatározott normálkal összhangban~~ az adatokat továbbító tagállamot jelölik. Az azonosító betűt vagy betűket a személy vagy a kérés kategóriájának azonosítása követi. Az „1” a ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdésében említett személyekre vonatkozó adatokat, a „2” a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdésében említett személyekre vonatkozó adatokat, a „3” a ~~17~~ 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekre vonatkozó adatokat, a „4” a ~~20~~ 21. cikkben említett kérésekre vonatkozó adatokat, az „5” a ~~21~~ 22. cikkben említett említett kérésekre vonatkozó adatokat, a „9” pedig a ~~29~~ 30. cikkben említett említett kérésekre vonatkozó adatokat jelöli.
- (5) Az ~~ügynökség~~ $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ ~~megállapítja a tagállamok számára megállapítja az annak biztosításához szükséges technikai eljárásokat, hogy a központi rendszerbe egyértelmű adatokat továbbítsanak az egyértelmű adat központi rendszer általi átvételének biztosításához szükséges technikai eljárásokat.~~
- (6) A központi rendszer a lehető legrövidebb időn belül visszaigazolja a továbbított adatok átvételét. Ennek érdekében az ~~ügynökség~~ $\boxtimes$ eu-LISA $\boxtimes$ megállapítja a szükséges műszaki követelményeket annak biztosítására, hogy a tagállamok igény szerint kérelmére megkapják az átvétel visszaigazolását.

Az összehasonlítások elvégzése és az eredmények továbbítása

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a **biometrikus** [...] adatok továbbítása a számítógépes ujjlenyomat- és arcképmás-felismerő felismerő-rendszer általi összehasonlítás céljára megfelelő minőségben történik. Amennyiben biztosítani kell, hogy a központi rendszer általi összehasonlítás eredményei rendkívül nagyfokú pontosságot érjenek el, az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ meghatározza a továbbított **biometrikus** [...] adatok megfelelő minőségét. A központi rendszer a lehető legrövidebb időn belül ellenőrzi a továbbított **biometrikus** [...] adatok minőségét. Ha a **biometrikus** [...] adatok ~~adatok~~ nem alkalmasak a számítógépes ujjlenyomat- és arcképmás-felismerő rendszer alkalmazásával történő összehasonlításra, a központi rendszer tájékoztatja az érintett tagállamot. Az érintett tagállam megfelelő minőségű **biometrikus** [...] adatokat továbbít az előző **biometrikus** [...] adatokhoz használttal megegyező hivatkozási számmal.⁶⁵
- (2) A központi rendszer az összehasonlítást a megkeresések beérkezésének sorrendjében végzi. Minden egyes megkeresést 24 órán belül el kell bírálni. A tagállam – a nemzeti joggal összefüggő okokból – kérhet egy órán belül elvégzendő különösen sürgős összehasonlítást. Ha ezeket az időtartamokat az ügynökség ☒ eu-LISA's ☒ felelősségén kívül eső körülmények miatt nem lehet betartani, az akadályozó körülmények megszűntével a központi rendszer az ilyen megkeresésnek elsőbbséget biztosít a feldolgozás során. Ilyen esetekben, amennyiben az a központi rendszer hatékony működéséhez szükséges, az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ kritériumokat állapít meg a megkeresések elsőbbségi kezelésének biztosítása érdekében.⁶⁶

⁶⁵ CY, DE, PL: Member States should be involved in defining the standards of comparison and quality levels.

⁶⁶ CY, DE: comparisons should be done on the basis of a service-level agreement between eu-LISA and Member States.

- (3) Amennyiben az a központi rendszer hatékony működéséhez szükséges, az ~~ügyintézés~~ ☒ eu-LISA ☒ megállapítja a kapott adatok feldolgozására és az összehasonlítás eredményének továbbítására vonatkozó műveleti eljárásokat.
- (4) ☒ Az ujjnyomatadatok 15. cikk szerinti ☒ összehasonlításának eredményeit a fogadó tagállamban egy külön az e rendeletben előírt ujjlenyomat-összehasonlításra kiképzett, a nemzeti szabályaiban meghatározott ujjlenyomat szakértő haladéktalanul ellenőrzi. ➡ Ha a központi rendszer az ujjnyomat- és arcképmás-adatok alapján pozitív találatot jelez, a tagállamok szükség esetén ellenőrizhetik az arcképmásra vonatkozó eredményt. ⚙ Az 1. cikk (1) bekezdésébenek a) és b) pontjában említett célból a végleges azonosítást 604/2013/EU rendelet 34. cikkének megfelelően a származási hely szerinti tagállam végzi el a többi érintett tagállammal együttműködésben.⁶⁷

↕ új szöveg

➡ Tanács

- (5) Az arcképmások ➡ 15. ⚙ cikk alapján ➡ – illetve csak az arcképmás alapján kapott pozitív találat esetén a 16. cikk alapján – ⚙ végzett összehasonlításának eredményét azonnal ellenőrzik a fogadó tagállamban. Az 1. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a végleges azonosítást a származási hely szerinti tagállam végzi el a többi érintett tagállammal együttműködésben.⁶⁸

⁶⁷ **DE:** receiving Member State should give a final agreement on the final identification of data. **DE, FR:** what if there are doubts?

⁶⁸ **CY, CZ, ES, HU, NL, PL, SE, SE,** : verification of facial image comparison should be done by experts. **BG, DE, MT:** rules for verification should be defined at national level. **AT:** facial comparisons are never 100% accurate. **EE:** do not agree with the obligation to have experts (not enough experts), **RO:** verification can be done by existing staff. **IE:** finds it premature to include an obligation that facial image data comparison is done by experts in advance of the results of the study to be commissioned by the Commission/EU-LISA on facial recognition software **CZ, PL, SK:** rules for checking and verification of data should be more detailed.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

☞ Tanács

A központi rendszerből kapott egyéb, megbízhatatlannak bizonyuló adatokra vonatkozó információkat az adatok megbízhatatlanságának megállapítását követően haladéktalanul törlik vagy megsemmisítik.

(56) Amennyiben a (4) ☞ és (5) ☞ bekezdéssel összhangban történő végleges azonosítás azt állapítja meg, hogy a központi rendszerből kapott összehasonlítás eredménye nem felel meg az összehasonlításra megküldött ☞ **biometrikus** ☞ [...] ☞ adatoknak, a tagállamok azonnal törlik az összehasonlítás eredményét, és erről – a lehető leghamarabb, de legfeljebb három napon belül – értesítik a Bizottságot és az ügynökséget ☒ eu-LISA-t, ☒ ☒ valamint tájékoztatják a származási hely szerinti tagállam, valamint az eredményt megkapó tagállam hivatkozási számáról ☐.⁶⁹

26 27. cikk

A tagállamok és a központi rendszer közötti kommunikáció

A tagállamokból a központi rendszerbe és vissza történő adatátvitel során a kommunikációs infrastruktúrát kell alkalmazni. Amennyiben az a központi rendszer hatékony működéséhez szükséges, az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ megállapítja a kommunikációs infrastruktúra használatához szükséges technikai eljárásokat.

⁶⁹ DE, IT: in favour of automatic transmission of false positive hits to eu-LISA.

Hozzáférés az Eurodac nyilvántartott adatokhoz, az adatok javítása vagy törlése

- (1) A származási hely szerinti tagállam e rendeletnek megfelelően rendelkezik hozzáféréssel az általa továbbított és a központi rendszerben nyilvántartott adatokhoz.

A tagállamok nem végezhetnek keresést a más tagállamok által továbbított adatokra, és nem kaphatnak ilyen adatokat a ~~9. cikk (5) bekezdésében~~ ⇒ 15. és 16 cikkben ⇐ említett összehasonlításból származó adatokon kívül.⁷⁰

- (2) A központi rendszerben nyilvántartott adatokhoz az e cikk (1) bekezdése szerinti hozzáféréssel azon hatóságok rendelkeznek, amelyeket az 1. cikk (1) bekezdésében ~~a) és b) pontjában~~ meghatározott célból minden egyes tagállam kijelöl. E kijelölés pontosan meghatározza az e rendelet alkalmazásával kapcsolatos feladatok végrehajtásáért felelős egységet. Ezen egységek listáját és annak valamennyi módosítását minden egyes tagállam haladéktalanul közli a Bizottsággal és az ~~ügynökséggel~~ ☒ eu-LISA-val ☒. Az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzéteszi az összesített listát. Amennyiben e jegyzék módosul, az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ évente egyszer az interneten közzéteszi a naprakésszé tett összesített listát.
- (3) Kizárólag a származási hely szerinti tagállam jogosult módosítani a központi rendszerbe általa továbbított adatokat az adatok kijavítása, kiegészítése, illetve törlése révén, a ⇒ 18. cikk ⇐ ~~12. cikk (2) bekezdése vagy a 16. cikk (1) bekezdése~~ szerint történő adattörlés sérelme nélkül.
- (4) Ha valamely tagállam vagy az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ bizonyítékkal rendelkezik arra nézve, hogy a központi rendszerben nyilvántartott adat helytelen ⇒ , a személyes adatok megsértésének az (EU) ☞ 2016/679 ☜ ☞ [...] ☜ rendelet [33.] cikke alapján történő értesítésének sérelme nélkül ⇐ a lehető legrövidebb időn belül értesíti erről a származási hely szerinti tagállamot.

⁷⁰ DE: scrutiny reservation on the second subparagraph; in favour of deletion.

Ha valamely tagállam bizonyítékkal rendelkezik arra nézve, hogy a központi rendszerben az e rendeletben foglaltakat sértő módon rögzítettek adatokat, a lehető legrövidebb időn belül értesíti erről az ügynökséget ☒ eu-LISA-t ☒, a Bizottságot és a származási hely szerinti tagállamot. A származási hely szerinti tagállam ellenőrzi a szóban forgó adatokat, és ha szükséges, késedelem nélkül módosítja vagy törli őket.

- (5) Az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ harmadik országok hatóságai számára nem továbbítja, és nem bocsátja rendelkezésre a központi rendszerben nyilvántartott adatokat. E tilalom nem vonatkozik az ilyen adatok azon harmadik országokba történő továbbítására, amelyekre az (EU) [.../...] ~~604/2013/EU~~ rendelet vonatkozik.

~~28~~ 29. cikk

A nyilvántartás vezetése

- (1) Az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ nyilvántartást vezet minden, a központi rendszeren belül végzett adatfeldolgozási tevékenységről. Ezekből a nyilvántartásokból kiderül a hozzáférés célja, napja és pontos időpontja, a továbbított adatok, a lekérdezéshez felhasznált adatok, valamint az adatokat bevívó vagy visszakereső egység és a felelős személyek neve.
- (2) Az e cikk (1) bekezdésében említett nyilvántartásokat kizárólag az adatfeldolgozás megfelelőségének adatvédelmi felügyeletére, valamint a 34. cikkben foglaltaknak megfelelően az adatbiztonság biztosítására lehet felhasználni. A nyilvántartásokat megfelelő intézkedésekkel kell védeni a nem engedélyezett hozzáféréssel szemben, és a 12. cikk (1) bekezdésében és a ~~16.~~ 17. cikkben ~~(1) bekezdésében~~ említett tárolási időszak lejártá után egy évvel törölni kell, kivéve, ha a már megkezdett felügyeleti eljárások céljára szükség van rájuk.
- (3) Az 1. cikk (1) bekezdésében a) és b) pontjában megállapított célokból valamennyi tagállam nemzeti rendszerével kapcsolatban meghozza az e cikk (1) és (2) bekezdésében említett célkitűzések eléréséhez szükséges intézkedéseket. Emellett minden tagállam nyilvántartást vezet az adatbevitelre vagy adatlekvételre kellően felhatalmazott személyi állományról.

Az érintett ☒ tájékoztatáshoz való ☒ jogai

- (1) A ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdése, a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdése vagy a ~~17~~ 14. cikk (1) bekezdése hatálya alá tartozó személyt a származási hely szerinti tagállam írásban és szükség esetén szóban – olyan nyelven, amelyet a személy megért, vagy ésszerűen feltételezhetően megért –
⇒ tömör, átlátható, érthető és könnyen hozzáférhető formában, egyértelmű és közérthető nyelvezet alkalmazásával ⇐ tájékoztatja a következőkről:
- a) az ~~95/46/EK~~ ⇐ [...] ⇐ (EU) 2016/679 rendelet ⇐ ~~2. cikkének d) pontja~~ ⇐ [...] ⇐
⇐ 4. cikkének 7. pontja ⇐ szerinti adatkezelő, és adott esetben az adatkezelő képviselőjének személye, ⇐ valamint az adatvédelmi tisztviselő elérhetősége ⇐ ;
 - b) adatai Eurodacban történő feldolgozásának célja, ideértve a(z) (EU) [...] ⇐
~~604/2013/EU~~ rendelet céljainak ismertetését is, az említett rendelet ⇐ 6. cikkével ⇐
összhangban, valamint annak érthető formában, egyértelműen és közérthetően kifejtett magyarázatát, hogy a tagállamok és az Europol bűnüldözési célokból hozzáférhetnek az Eurodachoz;
 - c) az adatok címzettjei, ⇐ illetve a címzettek kategóriái ⇐ ;
 - d) a ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdésének vagy a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdésének) ⇐ vagy a 14. cikk (1) bekezdésének ⇐ hatálya alá tartozó személyek esetében a ⇐ **biometrikus adatok** ⇐ [...] ⇐ felvételére irányuló kötelezettség;

↓ új

- e) az adatok 17. cikk szerinti tárolási időtartama;

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

ef) azon jog ☒ megléte, ☒ hogy az adott személyre ⇒ kérheti az adatkezelőtől ⇐ a rá vonatkozó adatokhoz való hozzáférést joga, a rá vonatkozó téves adatok helyesbítésére ⇒ és a hiányos személyes adatok kiegészítését ⇐ vagy a rá vonatkozó, jogszerűtlenül feldolgozott ☒ személyes ☒ adatok törlését vagy korlátozására irányuló kérelmet joga, valamint az említett jogok gyakorlására vonatkozó eljárásokról szóló tájékoztatást joga, ideértve az adatkezelő és a ~~30~~ 32. cikk (1) bekezdésében említett ~~nemzeti~~ felügyeleti hatóságok elérhetőségét is.

↓ új

☞ Tanács

g) a ☞ nemzeti ☞ ☞ [...] ☞ felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

☞ Tanács

(2) A ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdésének vagy a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdésének ⇒ és a 14. cikk (1) bekezdésének ⇐ hatálya alá tartozó személyek esetében az e cikk (1) bekezdésében említett tájékoztatásra a ☞ biometrikus adatok ☞ ☞ [...] ☞ felvételekor kerül sor.

~~A 17. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó személyek esetében az e cikk (1) bekezdésben említett tájékoztatásra legkésőbb akkor kerül sor, amikor az adott személyre vonatkozó adatokat a központi rendszerhez továbbítják. Nem kell alkalmazni ezt a kötelezettséget amennyiben a tájékoztatás lehetetlen, illetve aránytalan erőfeszítéssel járna.~~

Amennyiben a ~~9~~ 10. cikk (1) bekezdésének, a ~~14~~ 13. cikk (1) bekezdésének és a ~~17~~ 14. cikk (1) bekezdésének hatálya alá tartozó személy kiskorú, a tagállamok a korának megfelelő módon ➡, **kimondottan a biometrikus adatok rögzítésére szolgáló eljárás kiskorúak számára történő elmagyarázása céljából készített szórólapok és/vagy infografika és/vagy szemléltető eszközök alkalmazásával** ⬅ tájékoztatják.

- (3) Az (EU) [...] rendelet 44. cikkének (2) bekezdésében említett ~~hivatkozott~~ eljárással összhangban közös tájékoztató füzetet kell készíteni, amely tartalmazza legalább az e cikk (1) bekezdésében és a fenti rendelet ➡ 6. cikkének (2) bekezdésében ⬅ ~~a 604/2013/EU rendelet 6. cikke (1) bekezdésében~~ említett információkat.

A tájékoztató füzetnek egyértelműnek és egyszerűnek kell lennie, ➡ tömör, átlátható, érthető és könnyen hozzáférhető formában ⬅, olyan nyelven, amelyet az adott személy megért vagy ésszerűen feltételezhetően, ~~hog~~ megért.

A tájékoztató füzetet úgy kell összeállítani, hogy a tagállamok kiegészíthessék azt további, az egyes tagállamokra jellemző információkkal. Az egyes tagállamokra jellemző információk kiterjednek legalább az érintett jogaira, a nemzeti felügyeleti hatóságok által nyújtott ~~segítség~~ ➡ tájékoztatás ⬅ lehetőségére, valamint az adatkezelő hivatala, ➡ az adatvédelmi tisztviselő ⬅ és a nemzeti felügyeleti hatóságok kapcsolattartási adataira.

31. cikk

⊠ A személyes adatokhoz való hozzáféréshez, azok helyesbítéséhez és törléséhez való jog ⊠

- (~~41~~) Az ~~egyes tagállamokban az érintett az~~ e rendelet 1. cikke (1) bekezdésébennek a) és b) pontjában megállapított célokból ~~az adott állam törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően gyakorolhatja a 95/46/EK irányelv 12. cikkében előírt jogokat~~ ➡ az érintett az (EU) ➡ 2016/679 ⬅ ➡ [...] ⬅ rendelet III. fejezetével összhangban és az e cikkben foglaltak szerint alkalmazva gyakorolja az adatokhoz való hozzáféréshez, azok helyesbítéséhez és törléséhez való jogot ⬅.

A 95/46/EK irányelv 12. cikke a) pontjának megfelelően, az egyéb tájékoztatás nyújtására irányuló kötelezettség sérelme nélkül, ☒ (2) ☒ ~~Az érintettnek~~ ☒ hozzáférési ☒ joga~~ában~~ ☒ minden tagállamban magában foglalja azt, hogy jogában ☒ áll tájékoztatást kapni a központi rendszerben nyilvántartott, rá vonatkozó adatokról, valamint arról, hogy azokat mely tagállam továbbította a központi rendszerbe. Az adatokhoz ilyen hozzáférést csak tagállam engedélyezhet.

~~(5) Az egyes tagállamokban az 1. cikk (1) bekezdésében megállapított célokból bárki kérheti a pontatlan adatok javítását, illetve a jogellenesen nyilvántartott adatok törlését. A javítást és a törlést indokolatlan késedelem nélkül az adatokat továbbító tagállam végzi el saját törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően.~~

~~(62)~~ Ha a ~~javítás~~ ☒ helyesbítés ☒ vagy a törlés jogát ~~az 1. cikk (1) bekezdésében megállapított célokból~~ nem az adatokat továbbító tagállamban gyakorolják, az említett tagállam hatóságai kapcsolatba lépnek az adatokat továbbító tagállam hatóságaival annak érdekében, hogy ez utóbbi ellenőrizhesse az adatok pontosságát, illetve azok a központi rendszerbe történő továbbításának és nyilvántartásba vételének törvényességét.

~~(73)~~ Ha ~~az 1. cikk (1) bekezdésében megállapított célokból~~ kiderül, hogy a központi rendszerben nyilvántartott adatok pontatlanok, illetve azokat jogellenesen vették nyilvántartásba, az adatokat továbbító tagállam a ~~27 28.~~ cikk (3) bekezdésének megfelelően ~~javítja~~ ☒ helyesbíti ☒ vagy törli az adatokat. Az említett tagállam ~~indokolatlan késedelem nélkül~~ írásban erősíti meg az érintett felé, hogy az adott személyre vonatkozó ☒ személyes ☒ adatok javításáról, ☒ helyesbítéséről, ☒ ☒ kiegészítéséről, ☒ ~~vagy~~ törléséről ☒ vagy a feldolgozásuk korlátozásáról ☒ intézkedett.

~~(84)~~ Ha ~~az 1. cikk (1) bekezdésében megállapított célokból~~ az adatokat továbbító tagállam nem fogadja el, hogy a központi rendszerben nyilvántartott adatok pontatlanok, illetve hogy azokat jogellenesen vették nyilvántartásba, ~~késedelem nélkül~~ írásban ad magyarázatot az érintett felé arról, hogy miért nem áll készen az adatok javítására vagy törlésére.

Az említett tagállam arról is tájékoztatja az érintettet, hogy milyen lépéseket tehet abban az esetben, ha nem fogadja el az így kapott magyarázatot. A tájékoztatás kiterjed annak ismertetésére, hogy a szóban forgó személy milyen módon nyújthat be keresetet vagy adott esetben panaszt az adott tagállam illetékes hatóságaihoz vagy bíróságaihoz, valamint arra, hogy az adott tagállam törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően milyen pénzügyi vagy egyéb segítség áll a rendelkezésére.

(95) Az ~~☒~~ e cikk ~~☒~~ (4 1) és ~~az~~ (5 2) bekezdése alapján benyújtott ~~☒~~ hozzáférés, helyesbítés vagy törlés iránti ~~☒~~ kérelmek tartalmazzák az érintett azonosításához szükséges valamennyi részletet, a **☞ biometrikus adatokat ☞** [...] **☞** is beleértve. Ezeket az adatokat kizárólag arra használják fel, hogy lehetővé tegyék ~~☒~~ az érintett ~~☒~~ ~~☒~~ (4 1) és ~~az~~ (5 2) bekezdésben említett jogainak gyakorlását, és az adatokat ezt követően haladéktalanul törlik.⁷¹

(106) A tagállamok illetékes hatóságai aktívan együttműködnek annak érdekében, hogy mielőbb érvényesítsék az ~~☒~~ érintett ~~☒~~ (5), (6) és (7) bekezdésben megállapított ~~☒~~ helyesbítésre és törlésre vonatkozó ~~☒~~ jogokat.

(117) Amikor egy személy a (4) bekezdéssel összhangban lekéri ~~☒~~ hozzáférést kér ~~☒~~ a vele kapcsolatos adatokhoz, az illetékes hatóság okirat formájában feljegyzést készít arról, hogy ilyen irányú kérelmet nyújtottak be és azt hogyan kezelték, és ezt az okiratot késedelem nélkül a nemzeti felügyeleti hatóságok rendelkezésére bocsátja.

~~(12) Az egyes tagállamok nemzeti felügyeleti hatóságai az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésében megállapított célokból, a 95/46/EK irányelv 28. cikk (4) bekezdésének megfelelően jogai gyakorlásához segítséget nyújtanak az érintett számára az utóbbi kérésére.~~

⁷¹ **RO:** concern that this provision is not in line with the principle of proportionality. The obligation of data subjects to have the fingerprints processed should be applied on a case-by-case basis.

~~(138) Az adatokat továbbító tagállam nemzeti felügyeleti hatósága és az érintett tartózkodási helye szerinti tagállam nemzeti felügyeleti hatósága az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésében megállapított célokból az érintett személy kérelmére esetén segítséget nyújtanak~~
~~☒ tájékoztatják az érintettet azon joga gyakorlásának mikéntjéről, hogy ☒ ⇒ az adatkezelőtől adataihoz hozzáférést kérjen, ☒ a rá vonatkozó személyes ☒ adatokat az adatok ☒ helyesbítsék, ☒ javítására vagy törlésére ☒ töröljék ☒ ⇒ vagy korlátozzák azok felhasználását ☒ irányuló jogának gyakorlásához. ⇒ A felügyeleti hatóságok együttműködnek az (EU) 2016/679 2016/679 [...] rendelet VII. fejezetével összhangban. ⇒ Az ilyen jellegű segítségnyújtásra irányuló kérelmeket az érintett tartózkodási helye szerinti tagállam nemzeti felügyeleti hatóságához lehet benyújtani, amely azt továbbítja az adatokat továbbító tagállam nemzeti felügyeleti hatósága felé.~~

~~(14) Az egyes tagállamokban az illető állam törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően bárki keresetet vagy adott esetben panaszt nyújthat be az illetékes hatóságokhoz vagy bíróságokhoz abban az esetben, ha megtagadják számára a (4) bekezdésben előírt hozzáférési jogot.~~

~~(15) Az adatokat továbbító állam törvényeinek, rendeleteinek és eljárásainak megfelelően az (5) bekezdés alapján való jogai gyakorlása érdekében bárki keresetet vagy adott esetben panaszt nyújthat be az említett állam illetékes hatóságaihoz vagy bíróságaihoz a központi rendszerben róla nyilvántartott adatokkal kapcsolatosan. Az eljárás egésze alatt fennáll a nemzeti felügyeleti hatóság azon kötelezettsége, hogy az érintett számára a (13) bekezdésnek megfelelően segítséget vagy adott esetben tanácsot nyújtson.~~

~~30~~ 32. cikk

A nemzeti felügyeleti hatóságok által gyakorolt felügyelet

- (1) Minden ~~Az egyes~~ tagállamok ~~az e rendelet 1. cikke (1) bekezdésében megállapított célokból~~ gondoskodíknak arról, hogy ☒ minden tagállamnak ☒ az ☒ (EU) ☒ 2016/679 ☒ ☒ [...] ☒ rendelet [☒ 51. ☒ ☒ [...] ☒ cikkének (1) bekezdésében] említett ☒ 95/46/EK ☒ ☒ [...] ☒ ~~28. cikk (1) bekezdése~~ ☒ [...] ☒ **nemzeti** ☒ felügyeleti hatósága vagy hatóságai ~~a~~ ~~vonatkozó nemzeti jognak megfelelően függetlenül~~ felügyeljék a személyes adatok ~~a~~ szóban forgó tagállam általi, ~~végzett feldolgozása~~ ☒ az 1. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában meghatározott célokból ☒ ~~– ideértve az adatok központi rendszerbe történő továbbítását is –~~ ~~való feldolgozásának e rendeletnek megfelelő törvényességét, az adatoknak a központi rendszerbe történő továbbítását is beleértve.~~
- (2) Az egyes tagállamok biztosítják, hogy nemzeti felügyeleti hatóságaik számára tanácsadási céllal rendelkezésre álljanak olyan személyek, akik a ☒ **biometrikus** ☒ ☒ [...] ☒ adatokkal kapcsolatban megfelelő ismeretekkel rendelkeznek.

~~31~~ 33. cikk

Az európai adatvédelmi biztos által gyakorolt felügyelet

- (1) Az európai adatvédelmi biztos biztosítja, hogy az Eurodacot érintő személyes adatok feldolgozásával kapcsolatos, különösen az ☒ eu-LISA ☒ ~~ügynökség~~ általi tevékenységeket a 45/2001/EK rendelettel és e rendelettel összhangban végezzék.
- (2) Az európai adatvédelmi biztos gondoskodik arról, hogy legalább háromévente, a nemzetközi könyvvizsgálati standardoknak megfelelően vizsgálják meg az ☒ eu-LISA ☒ ~~ügynökség~~ által folytatott, a személyes adatok feldolgozását érintő tevékenységeket. A vizsgálati jelentést meg kell küldeni az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak, az ~~ügynökségnek~~ ☒ eu-LISA-nak ☒ és a nemzeti felügyeleti hatóságoknak. Az ilyen jelentés elfogadása előtt az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ számára lehetőséget kell biztosítani arra, hogy megtegye észrevételeit.

A nemzeti felügyeleti hatóságok és az európai adatvédelmi biztos közötti együttműködés

- (1) A nemzeti felügyeleti hatóságok és az európai adatvédelmi biztos – hatáskörük keretein belül eljárva – aktívan együttműködnek egymással hatáskörük keretein belül, és biztosítják az Eurodac összehangolt felügyeletét.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy egy független testület minden évben a ~~33~~35. cikk (12) bekezdésének ~~a) pontjának~~ megfelelően elvégezze a személyes adatok 1. cikk (2) ~~bekezdésében~~ (1) bekezdésének c) pontjában említett célból történő feldolgozásának vizsgálatát, beleértve az indokolással ellátott elektronikus keresések szűrőpróbaszerű elemzését is.

A vizsgálati jelentést csatolják a tagállamok ~~40~~ 42. cikk (7) (8) bekezdésében említett éves jelentéséhez.

- (3) A nemzeti felügyeleti hatóságok és az európai adatvédelmi biztos hatáskörük keretein belül eljárva kicserélik egymás között a vonatkozó információkat, segítik egymást a közös ellenőrzések és vizsgálatok lefolytatásában, megvizsgálják az e rendelettel kapcsolatos alkalmazási vagy értelmezési nehézségeket, tanulmányozzák a független felügyelet gyakorlása vagy az érintettek jogainak gyakorlása kapcsán felmerülő problémákat, összehangolt javaslatokat dolgoznak ki a problémák közös megoldására és szükség szerint előmozdítják az adatvédelmi jogokkal kapcsolatos ismeretek terjesztését.
- (4) A (3) bekezdésben leírt célból a nemzeti felügyeleti hatóságok és az európai adatvédelmi biztos évente legalább kétszer találkoznak. E találkozók költségei és azok megszervezése az európai adatvédelmi biztost terhelik. Az eljárási szabályzatot az első találkozó alkalmával kell elfogadni. A további munkamódszereket szükség esetén közösen dolgozzák ki. A tevékenységekről kétfévente együttes jelentést kell küldeni az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak és az ~~ügynökségnek~~ ☒ eu-LISA-nak ☒.

A bűnüldözési célból használt személyes adatok védelme

~~(1) Az egyes tagállamok rendelkeznek arról, hogy a 2008/977/IB kerethatározatot végrehajtó, a nemzeti törvények szerint elfogadott rendelkezések a személyes adatoknak a nemzeti hatóságok által az e rendelet 1. cikke (2) bekezdésében megállapított célokra történő feldolgozása tekintetében is alkalmazandók.~~

(~~2~~1) A személyes adatok e rendelet alapján az e rendelet 1. cikke (~~2~~1) bekezdésébenek c) pontjában megállapított célokra történő, tagállamok általi feldolgozásának jogszerűségét, ideértve az adatok Eurodacba és Eurodacból való továbbítását ☒ minden egyes tagállamnak az ☞ (EU) 2016/680 ☞ ☞ [...] ☞ irányelv ☞ 41. ☞ ☞ [...] ☞ cikkének (1) bekezdésében említett felügyeleti hatósága vagy hatóságai ☒ a 2008/977/IB kerethatározat értelmében kijelölt nemzeti felügyeleti hatóságok követik nyomon.

(~~3~~2) A személyes adatok Europol általi, e rendelet alapján történő feldolgozása a 2009/371/IB határozattal összhangban, egy független külső adatvédelmi ellenőr felügyelete mellett történik. Az említett határozat 30., 31. és 32. cikke a személyes adatok Europol általi, e rendelet szerint történő feldolgozására is alkalmazandó. A független külső adatvédelmi ellenőr biztosítja, hogy az egyén jogai ne sérüljenek.

(~~4~~3) Az e rendelet alapján az 1. cikk (~~2~~1) bekezdésébenek c) pontjában megállapított célokból lekért személyes adatok kizárólag olyan konkrét eset megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából dolgozhatók fel, amelyek tekintetében valamely tagállam vagy az Europol adatokat kért.

(54). ~~☒~~ Az ~~☞~~ (EU) 2016/680 ~~☞~~ [...] ~~☞~~ irányelv [23. és 24.] cikkének sérelme nélkül, ~~☒~~ ~~a~~A keresést a központi rendszer, a kijelölt és ellenőrző hatóságok és az Europol rögzíti abból a célból, hogy lehetővé tegye a nemzeti adatvédelmi hatóságok és az európai adatvédelmi biztos számára az uniós adatvédelmi előírásoknak való megfelelés felügyeletét, valamint hogy lehetővé tegye a ~~40.~~ 42. cikk ~~(7)~~ (8) bekezdésében említett éves jelentések elkészítését. A fent említett célok kivételével a lekért adatokat és a keresés rögzítését egy hónap elteltével törölni kell minden nemzeti és Europol-nyilvántartásból, kivéve akkor, ha az adatokra konkrét bűncselekménnyel kapcsolatos, folyamatban lévő nyomozás miatt az adatokat kérő tagállamnak vagy az Europolnak szüksége van.

~~34~~ 36. cikk

Adatbiztonság

- (1) A származási hely szerinti tagállam a központi rendszerbe történő átvitel előtt és alatt biztosítja az adatok biztonságát.
- (2) Minden tagállam az illetékes hatóságai által az e rendelet alapján feldolgozott összes adattal kapcsolatban elfogadja a szükséges intézkedéseket, beleértve egy biztonsági tervet is, annak érdekében, hogy:
 - a) fizikai adatvédelmet valósítson meg, többek között a kritikus infrastruktúra védelmére irányuló készenléti tervek elkészítése által;
 - b) megakadályozza, hogy jogosulatlan személyek ~~☞~~ hozzáférhessenek az adatfeldolgozó berendezéshez és ~~☞~~ bejussanak azokba a nemzeti létesítményekbe, amelyekben a tagállam az Eurodac céljának megfelelően végez műveleteket (~~☞~~ a berendezések, a hozzáférés ellenőrzése és ~~☞~~ ellenőrzések a létesítménybe való belépéskor);
 - c) megakadályozza az adathordozók jogosulatlan olvasását~~nak~~, másolását~~nak~~, módosítását~~nak~~ vagy eltávolítását~~nak~~ megakadályozása (adathordozók ellenőrzése);

- d) megakadályozza a jogosulatlan adatbevitelt és a tárolt személyes adatok jogosulatlan ellenőrzését, módosítását vagy törlését (adattárolás ellenőrzése);

↓ új szöveg

- e) megakadályozza, hogy a számítógépes adatfeldolgozó rendszereket adatátviteli berendezések segítségével jogosulatlan személyek használják (felhasználók ellenőrzése);

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

→ Tanács

- ~~ef~~) megelő~~z~~z~~e~~i az Eurodacban az engedély nélküli adatfeldolgozást és az Eurodacban feldolgozott adatok engedély nélküli módosítását vagy törlését (adatbevitel ellenőrzése);
- ~~fg~~) biztosít~~s~~s~~ja~~, hogy az Eurodachoz való hozzáférésre jogosult személyek csak a hozzáférési jogosultságuk körébe tartozó adatokhoz juthassanak hozzá, mégpedig kizárólag egyéni és egyedi felhasználói azonosítókkal és titkos hozzáférési módszerekkel (adathozzáférés ellenőrzése);
- ~~eh~~) biztosít~~s~~s~~ja~~, hogy az Eurodachoz való hozzáférésre jogosult összes hatóság olyan profilokat hozzon létre, amelyek leírják az adatokhoz való hozzáférésre, azok bevitelére, frissítésére, törlésére vagy a profilokban történő keresésre jogosult személyek feladat- és felelősségi körét, és ezeket a profilokat és a hatóságok részére felügyeleti célból esetlegesen szükséges egyéb releváns információkat kérésre haladéktalanul ~~☒~~ az (EU) ~~2016/679~~ ~~☉~~ [...] ~~☉~~ rendelet ~~☉~~ 51. cikkében ~~☉~~ [...] ~~☉~~ ~~☒~~ ~~a 95/46/EK irányelv 28. cikkében~~ és ~~☒~~ ~~☉~~ az (EU) 2016/680 irányelv ~~☉~~ [...] ~~☉~~ 41. cikkében ~~☉~~ ~~☒~~ ~~a 2008/977/IB kerethatározat 25. cikkében~~ említett nemzeti felügyeleti hatóságok rendelkezésére bocsá~~s~~s~~t~~t~~ja~~ (személyzeti profilok);
- ~~hi~~) lehetőséget biztosít~~s~~s~~on~~ annak ellenőrzésére és megállapítására, hogy adatátviteli berendezés alkalmazásával mely szervekhez lehet személyes adatokat továbbítani (adatátviteli berendezés ellenőrzése);

- ii) lehetőséget biztosítson annak ellenőrzésére és megállapítására, hogy mely adatokat, mikor, ki és milyen célból dolgozott fel az Eurodacban (adatrögzítés ellenőrzése);
- kk) megakadályozza a személyes adatok Eurodacba vagy Eurodacból történő továbbítása, illetve adathordozón történő szállítása során a személyes adatok jogosulatlan olvasását, másolását, módosítását vagy törlését, különösen a megfelelő titkosítási technikák révén (adatszállítás ellenőrzése);

↓ új szöveg

- l) biztosítsa, hogy a telepített rendszerek üzemzavar esetén helyreállíthatóak legyenek (helyreállítás);
- m) biztosítsa, hogy az Eurodac funkciói működjenek, hogy a feladatok során fellépő hibákat jelentsék (megbízhatóság), és hogy a tárolt személyes adatok a rendszer hibás működése miatt ne sérüljenek (sértetlenség);

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

- kn) figyelemmel kíséri az e bekezdésben említett biztonsági intézkedések eredményességét, és megteszi a belső ellenőrzéssel kapcsolatos azon szervezeti intézkedéseket, amelyek az e határozatnak való megfelelés biztosításához szükségesek (önellenőrzés), és azokat, amelyek a b)–(j)–k) pontban felsorolt intézkedések alkalmazásából adódóan kialakuló bármely olyan helyzet 24 órán belüli automatikus észleléséhez szükségesek, amely egy, a biztonságot érintő esemény bekövetkezését jelezheti.

- (3) A tagállamok ~~⇒~~ – a személyes adatok megsértésének az (EU) ~~2016/679~~ ~~C~~ ~~⇒~~ [...] ~~C~~ rendelet [~~⇒~~ 33. ~~C~~ ~~⇒~~ [...] ~~C~~ és ~~⇒~~ 34. ~~C~~ ~~⇒~~ [...] ~~C~~ cikke], illetőleg az ~~⇒~~ (EU) 2016/680 irányelv 30. és 31. cikke ~~C~~ ~~⇒~~ [...] ~~C~~ alapján történő értesítésének és közlésének sérelme nélkül – ~~⇒~~ tájékoztatják az ~~⇒~~ eu-LISA-t ~~⇒~~ a rendszereikben észlelt biztonsági eseményekről ~~tájékoztatják az ügynökséget~~. Az ügynökség ~~⇒~~ eu-LISA ~~⇒~~ a biztonsági események esetén tájékoztatja a tagállamokat, az Europol és az európai adatvédelmi biztost. Az érintett tagállamok, az ügynökség ~~⇒~~ eu-LISA ~~⇒~~ és az Europol a biztonsági események során együttműköd~~nek~~nek.
- (4) Az ügynökség ~~⇒~~ eu-LISA ~~⇒~~ az Eurodac működése tekintetében megteszi a (2) bekezdésben felsorolt célok eléréséhez szükséges intézkedéseket, beleértve a biztonsági terv elfogadását is.

~~35~~ 37. cikk

Az adatok harmadik országok, nemzetközi szervezetek vagy magánfelek felé történő továbbításának tilalma⁷²

- (1) A központi rendszerből valamely tagállam vagy az Europol által e rendelet alapján megszerzett személyes adatokat tilos harmadik ország, nemzetközi szervezet vagy az Unióban vagy azon kívül letelepedett magánfél számára továbbítani. E tilalom akkor is alkalmazandó, ha az adatok nemzeti szinten vagy a tagállamok között [az ~~2008/977/IB kerethatározat~~ ~~⇒~~ (EU) 2016/680 ~~C~~ ~~⇒~~ [...] ~~C~~ irányelv ~~⇒~~ [...] ~~C~~ ~~⇒~~ 3. cikkének ~~C~~ ~~⇒~~ 2. pontja ~~C~~ ~~⇒~~ ~~2. cikkének b) pontja~~] értelmében vett további feldolgozás tárgyát képezik.
- (2) A tagállamokból származó és a tagállamok között az 1. cikk ~~(2) bekezdésében~~ (1) bekezdés c) pontjában foglalt célból szerzett találatot követően kicserélt személyi adatok harmadik országoknak nem továbbíthatóak, ha ~~komoly~~ ~~⇒~~ valós ~~⇒~~ a veszélye annak, hogy az érintett az adattovábbítás következtében kínzást, embertelen vagy megalázó bánásmódot vagy büntetést szenvedhet el, illetve alapvető jogai bármely más módon sérülhetnek.

⁷² DE: scrutiny reservation.

↕ új szöveg

- (3) A 10. cikk (1) bekezdésével kapcsolatos személyek esetében semmilyen információt nemközölnek harmadik ország számára azzal kapcsolatban, hogy valamely tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be, különösen akkor, ha az említett ország egyben a kérelmező származási országa is.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

- (34) Az (1) és (2) bekezdésben említett tilalom nem sérti a tagállamok azon jogát, hogy ⇒ az (EU) 2016/679 2016/679 rendelet V. fejezetével, illetve az (EU) 2016/680 2016/680 irányelv V. fejezete alapján elfogadott nemzeti szabályokkal összhangban ⇐ ilyen adatokat továbbítsanak a 604/2013/EU (EU) No [...] rendelet hatálya alá tartozó harmadik országoknak.

↕ új szöveg

⇒ Tanács

38. cikk

Adattovábbítás harmadik országok számára kiutasítás céljából⁷³

- (1) E rendelet 37. cikkétől eltérve, a 10. cikk (1) bekezdésében, a 13. cikk (2) bekezdésében és a 14. cikk (1) bekezdésében említett személyekkel kapcsolatos, valamely tagállam által az 1. cikk (1) bekezdésének a) vagy b) pontjában meghatározott célokat szolgáló találatot követően kapott személyes adatok az (EU) 2016/679 2016/679 rendelet V. fejezetével 2016/679 2016/679 összhangban 2016/679 2016/679 akkor továbbíthatók vagy bocsáthatók rendelkezésre egy harmadik ország számára, amennyiben ez a harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának igazolásához szükséges kiutasítás céljából 2016/679 2016/679

⁷³ DE: scrutiny reservation.

⇒ [...] ⇐

⇒ [...] ⇐.

- (2) A 10. cikk (1) bekezdésével kapcsolatos személyek esetében harmadik ország számára semmilyen információt nem közölnek azzal kapcsolatban, hogy valamely tagállamban nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújtottak be, különösen akkor, ha az említett ország egyben a kérelmező származási országa is.
- (3) Harmadik ország nem férhet közvetlenül hozzá a központi rendszerhez a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy **⇒ biometrikus ⇐ ⇒ [...] ⇐** adatainak vagy egyéb személyes adatainak összehasonlítása vagy továbbítása céljából, és nem kaphat hozzáférést valamely tagállam kijelölt nemzeti hozzáférési pontján keresztül.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

~~36~~ 39. cikk

Adatnaplózás és dokumentáció⁷⁴

- (1) A tagállamok és az Europol biztosítják, hogy az Eurodac-adatokkal történő összehasonlításra irányuló, az 1. cikk (1) bekezdésének ~~(2) bekezdésében~~ c) pontjában meghatározott célokból benyújtott kérések eredményeként végrehajtott valamennyi adatfeldolgozási művelet adatnaplóban rögzítésre kerüljön vagy dokumentálva legyen~~sz~~ a kérés jogosultságának ellenőrzése, az adatfeldolgozás jogszerűségének, az adatok integritásának és biztonságának nyomon követése, valamint önellenőrzés céljából.
- (2) Az adatnapló vagy a dokumentáció minden esetben tartalmazza a következőket:
- a) az összehasonlításra irányuló kérés pontos célja, beleértve az érintett terrorcselekmény vagy egyéb súlyos bűncselekmény ~~érintett~~ formáját, az Europol tekintetében pedig az összehasonlításra irányuló kérés pontos célja;

⁷⁴ SE: to be clarified, and if possible to follow the EES approach.

- b) a 2008/615/IB határozat értelmében és összhangban e rendelet ~~20~~ 21. cikke (1) bekezdésével, az összehasonlítás más tagállamokban történő el nem végzését alátámasztó megalapozott indokok,
- c) a nemzeti ügyszám;
- d) a nemzeti hozzáférési pontból a központi rendszerbe továbbított összehasonlításra irányuló kérés dátuma és pontos időpontja;
- e) az összehasonlításra irányuló kérést benyújtó hatóság neve, és a kérést benyújtó és az adatokat feldolgozó felelős személy;
- f) adott esetben a ~~1920.~~ cikk (~~34~~) bekezdésében említett sürgős eljárás igénybevétele és az utólagos ellenőrzés tekintetében hozott döntés;
- g) az összehasonlításra használt adatok;
- h) a nemzeti szabályoknak vagy a 2009/371/IB határozat szabályainak megfelelően a keresést végrehajtó tisztviselő, valamint a keresést vagy az átadást elrendelő tisztviselő azonosító jele.
- (3) Az adatnapló vagy dokumentáció csak az adatfeldolgozás jogszerűségének ellenőrzéséhez, valamint az adatok sértetlenségének és biztonságának biztosításához használható fel. A ~~40~~ 42. cikkben említett nyomon követéshez és értékeléshez csak olyan nyilvántartások használhatók fel, amelyek nem tartalmaznak személyes adatokat. A kérés elfogadhatóságának ellenőrzéséért, valamint az adatfeldolgozás jogszerűségének, az adatok sértetlenségének és biztonságának nyomon követéséért felelős illetékes nemzeti hatóságok feladataik ellátása céljából kérésükre hozzáférhetnek ezekhez az adatnaplókhoz vagy dokumentációkhoz.

Felelősség

- (1) A jogellenes feldolgozás vagy az e rendelettel össze nem egyeztethető cselekmény következtében ☒ anyagi vagy nem anyagi ☒ kárt szenvedett személy vagy tagállam kártérítésre jogosult az elszenvedett kárért felelős tagállamtól. A szóban forgó állam részlegesen vagy teljesen mentesül a felelősség alól abban az esetben, ha bizonyítani tudja, hogy ☒ semmilyen módon ☒ nem ~~é~~ felelős a kár alapjául szolgáló eseményért.
- (2) Ha valamely tagállam a központi rendszerben kárt okoz ~~azáltal, hogy~~, hogy nem tartja be az e rendeletben meghatározott valamely kötelezettségét, az adott tagállam felel ezért a kárért, kivéve azt az esetet, ha az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ vagy egy másik tagállam nem tette meg az elvárható lépéseket a kár megelőzése vagy hatásának a minimálisra csökkentése érdekében.
- (3) A tagállammal szembeni, az (1) és a (2) bekezdésben említett kártérítési igényre az alperes tagállam nemzeti jogának a rendelkezései az irányadók ⇒ az (EU) 2016/679 ~~☐~~ [...] ~~☐~~ rendelet [2016/679 ~~☐~~ [...] ~~☐~~ és 2016/680 ~~☐~~ [...] ~~☐~~ cikkével], valamint az (EU) 2016/680 ~~☐~~ [...] ~~☐~~ irányelv [2016/680 ~~☐~~ [...] ~~☐~~ és 2016/680 ~~☐~~ [...] ~~☐~~] cikkével összhangban ⇐ .

⇒ IX. FEJEZET

A DUBLINET ÜZEMELTETÉSI IGAZGATÁSA ÉS AZ 1077/2011/EU RENDELET MÓDOSÍTÁSAI

40a. cikk

A DubliNet üzemeltetési igazgatása és a kapcsolódó feladatok

- (1) **Az (EU) [.../...] rendelet 32., 33. és 46. cikkében meghatározott célokra az [1560/2003/EK rendelet 18. cikke] szerint létrehozott, a tagállamok hatóságai közötti „DubliNet” kommunikációs hálózatként ismert különálló, biztonságos elektronikus adatátviteli csatornát ugyancsak az eu-LISA működteti és irányítja.**

(2) A DubliNet üzemeltetése magában foglalja mindazon feladatokat, amelyek a DubliNet heti öt napi, rendes hivatali időben való elérhetőségének biztosításához szükségesek.

(3) Az eu-LISA felelős a DubliNettel kapcsolatos alábbi feladatok ellátásáért:

a) a tagállamok számára információs szolgálat révén heti öt nap, rendes hivatali időben nyújtott műszaki támogatás, a kommunikációs, e-mail-titkosítási és -dekódolási problémákat, valamint a formanyomtatványok aláírásával kapcsolatos problémákat is beleértve;

b) informatikai biztonsági szolgáltatások nyújtása a DubliNet számára;

c) a formanyomtatványok aláírásához szükséges licenckulcsok megküldése a tagállamoknak, továbbá a DubliNet-es e-mail üzenetek titkosításához és aláírásához használt digitális tanúsítványok nyilvántartásba vétele és meghosszabbítása;

d) a DubliNet kommunikációs hálózat fejlesztései;

e) szerződéses ügyek.

40b. cikk

Az 1077/2011/EU rendelet módosításai

(1) Az 1077/2011/EU rendelet 1. cikke (2) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az ügynökség felel a második generációs Schengeni Információs Rendszer (SIS II), a Vízuminformációs Rendszer (VIS) és az Eurodac üzemeltetési igazgatásáért.

Az ügynökség felel továbbá a [604/2013]/EU rendelet szerinti információcsere céljára az [1560/2003/EK rendelet 18. cikke] szerint létrehozott, a tagállamok hatóságai közötti, „DubliNet” kommunikációs hálózatként ismert különálló, biztonságos elektronikus adatátviteli csatorna üzemeltetési igazgatásáért.”

(2) Az 1077/2011/EU rendelet az 5. cikket követően az alábbi cikkel egészül ki:

„5a. cikk

A DubliNettel kapcsolatos feladatok

(1) A DubliNettel kapcsolatban az ügynökség ellátja:

- a) az (EU) [.../...] rendelettel rá ruházott feladatokat;
 - b) a DubliNet technikai használatára vonatkozó képzéssel kapcsolatos feladatokat.
- ” 

~~VIII. FEJEZET~~

~~AZ 1077/2011/EU RENDELET MÓDOSÍTÁSAI~~

~~38. cikk~~

~~Az 1077/2011/EU rendelet módosításai~~

~~Az 1077/2011/EU rendelet a következőképpen módosul:~~

~~(1) Az 1. cikk (5) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:~~

~~„5. cikk~~

~~Az Eurodac kal kapcsolatos feladatok~~

~~A Eurodac kal kapcsolatban az ügynökség ellátja:~~

~~a) az egy harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló 603/2013/EU rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítását, továbbá a tagállamok bűnüldöző hatóságai és az Europol által az Eurodac adatokkal való, bűnüldözési célú összehasonlítások kérelmezését szolgáló Eurodac létrehozásáról szóló 604/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet⁷⁵ által rá ruházott feladatokat; és~~

~~b) az Eurodac technikai használatára vonatkozó képzéssel kapcsolatos feladatokat."~~

~~(2) A 12. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:~~

~~a) az u) és v) pontok helyébe a következő szöveg lép:~~

~~"u) elfogadja az Eurodac központi rendszerének tevékenységeiről készített éves jelentést a(z) 603/2013/EU rendelet 40. cikkének (1) bekezdése értelmében;~~

~~v) észrevételeket tesz az európai adatvédelmi biztosnak az 1987/2006/EK rendelet 45. cikkének (2) bekezdése, a 767/2008/EK rendelet 42. cikkének (2) bekezdése, valamint a(z) 603/2013/EU rendelet 31. cikkének (2) bekezdése szerinti vizsgálatokkal kapcsolatos jelentéseire, valamint biztosítja e vizsgálatok megfelelő nyomon követését;"~~

~~b) az x. pont helyébe a következő szöveg lép:~~

~~"x) statisztikákat állít össze az Eurodac központi rendszerének munkájáról a 603/2013/EU rendelet 8. cikkének (2) bekezdése értelmében;"~~

~~e) a z) pont helyébe a következő szöveg lép:~~

~~"z) biztosítja az egységek jegyzékének közzétételét a 603/2013/EU rendelet 27. cikkének (2) bekezdése szerint;"~~

~~(3) A 3. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:~~

⁷⁵ ~~HL L 180, 2013.6.29., 1. o.;~~

~~"(4) Az Europol és az Eurojust megfigyelőként részt vehet az igazgatótanács-ülésein, amikor a SIS II-t érintő, a 2007/533/IB határozat alkalmazásával kapcsolatos kérdés van napirenden. Az Europol megfigyelőként részt vehet az igazgatótanács-azon-ülésein is, amikor a VIS-t érintő, a 2008/633/IB határozat alkalmazásával kapcsolatos vagy az Eurodacot érintő, a(z) 603/2013/EU rendelet alkalmazásával kapcsolatos kérdés van napirenden."~~

~~(4) A 17. cikk a következőképpen módosul:~~

~~a) Az (5) bekezdés g) pontja helyébe a következő szöveg lép:~~

~~"g) a személyzeti szabályzat 17. cikkének sérelme nélkül, megállapítja a titoktartási követelményeket annak érdekében, hogy megfeleljenek az 1987/2006/EK rendelet 17. cikkének, a 2007/533/IB határozat 17. cikkének, a 767/2008/EK rendelet 26. cikke (9) bekezdésének, továbbá a(z) 603/2013/EU rendelet 4. cikke (4) bekezdésének;"~~

~~b) A (6) bekezdés i) pontja helyébe a következő szöveg lép:~~

~~"i) a 12. cikk (1) bekezdésének t) pontjában említett, az egyes nagyméretű IT-rendszerek technikai működéséről szóló jelentések, valamint a 12. cikk (1) bekezdésének u) pontjában említett, az Eurodac központi rendszerének tevékenységeiről szóló éves jelentés, amelyek az ellenőrzés és az értékelés eredményein alapulnak."~~

~~(5) A 19. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:~~

~~"(3) Mind az Europol, mind az Eurojust képviselőt jelölhet ki a SIS II tanácsadó csoportba. Az Europol képviselőt jelölhet ki továbbá a VIS-be és az Eurodac tanácsadó csoportokba."~~

IX. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

~~39~~ 41. cikk

Költségek⁷⁶

- (1) A központi rendszer és a kommunikációs infrastruktúra létrehozásával és működtetésével kapcsolatban felmerült költségeket az Európai Unió általános költségvetése viseli.
- (2) Az egyes tagállamok viselik a nemzeti hozzáférési pontoknál felmerült költségeket, valamint a központi rendszerhez történő csatlakozásuk költségeit.
- (3) Minden egyes tagállam és az Europol saját költségére létrehozza és fenntartja az e rendelet végrehajtásához szükséges műszaki infrastruktúrát, és viseli ~~a~~ az 1. cikk ~~(21)~~ bekezdésének c) pontjában foglalt célból az Eurodac-adatokkal való összehasonlításra irányuló kérelmekből fakadó költségeket.

~~40~~ 42. cikk

Éves jelentés: Nyomon követés és értékelés

- (1) Az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒ éves jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak és az európai adatvédelmi biztosnak a központi rendszer tevékenységeiről, ideértve annak technikai működését és biztonságosságát is. Az éves jelentés az Eurodac irányításával és teljesítményével kapcsolatos információkat tartalmazza a (2) bekezdésben említett előre meghatározott mennyiségi mutatókhoz képest.

⁷⁶ **CY:** it should be stated clearly that all costs for the establishment and operation of the Eurodac system for both the central and the national system are covered by the budget of the European Union.

- (2) Az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ gondoskodik arról, hogy rendelkezésre álljanak a központi rendszer működésének a szolgáltatás eredményeivel, költséghatékonyságával és minőségével kapcsolatos célokkal történő összehasonlítására szolgáló eljárások.
- (3) A műszaki karbantartás, a jelentéstétel és a statisztikák céljából az Ügynökség ☒ eu-LISA ☒ hozzáféréssel rendelkezik a központi rendszerben végzett feldolgozási műveetekkel kapcsolatos szükséges információkhoz.

↴ új szöveg

⇒ Tanács

- (4) [⇒ [...] ⇐]-ig az eu-LISA tanulmányt készít a központi rendszer arcképmások összehasonlítása céljából további arcfelismerő szoftverekkel történő bővítésének technikai megvalósíthatóságáról. A tanulmányban értékelni fogják az arcfelismerő szoftverből kapott eredmények megbízhatóságát és pontosságát az EURODAC céljából, valamint megteszik a szükséges ajánlásokat az arcfelismerő technológia központi rendszerbe történő bevezetése előtt.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

- (45) A Bizottság ~~2018. június 20~~ ⇒ [...] ⇐-ig, valamint azt követően négy évente átfogó értékelést készít az Eurodacról, amelyben összeveti a célokkal az elért eredményeket, és értékeli az alapvető jogokra gyakorolt hatást, többek között azt, hogy a bűnüldözési célú hozzáférés az e rendelet hatálya alá tartozó személyek közvetett megkülönböztetéséhez vezetett-e, valamint hogy továbbra is fennállnak-e az alapul szolgáló okok, levonja a jövőbeni tevékenységekkel kapcsolatos következtetéseket, és szükség esetén ajánlásokat tesz. A Bizottság az értékelésről szóló jelentéseket megküldi az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.
- (56) A tagállamok az ügynökség ☒ eu-LISA ☒ és a Bizottság rendelkezésére bocsátják az (1) bekezdésben említett éves jelentés elkészítéséhez szükséges információkat.

- (67) Az ~~ügynökség~~ ☒ eu-LISA ☒, a tagállamok és az Europol a Bizottság rendelkezésére bocsátja az (4 5) bekezdésben említett átfogó értékelés elkészítéséhez szükséges információkat. Ez a tájékoztatás nem veszélyeztetheti a kijelölt hatóságok munkamódszereit, és nem tartalmazhat a kijelölt hatóságok információforrásait, személyzetének tagjait, illetve nyomozásait felfedő információt.
- (78) A bizalmas információk közzétételére irányadó nemzeti jogszabályok rendelkezéseinek betartása mellett a tagállamok és az Europol éves jelentést készítenek arról, hogy bűnüldözési célok tekintetében mennyire volt eredményes a ☒ **biometrikus** ☒ [...] ☒ adatok Eurodac-adatokkal történő összehasonlítása; a jelentés információkat és statisztikai adatokat tartalmaz:
- az összehasonlítás pontos céljáról – beleértve a terrorcselekmény vagy egyéb súlyos bűncselekmény típusát –,
 - az alapos gyanúra szolgáló okokról,
 - a 2008/615/IB határozat értelmében és az e rendelet ~~20~~ 21. cikke (1) bekezdésével összhangban az összehasonlítás más tagállamokban történő el nem végzését alátámasztó megalapozott indokokról,
 - az összehasonlításra irányuló kérések számáról,
 - a sikeres azonosítást eredményező esetek számáról és típusáról,
 - a kivételesen alkalmazandó sürgős eljárás szükségességéről és igénybevételéről, többek között azokról az esetekről, amikor az ellenőrző hatóság az utólagos ellenőrzés során nem találta indokoltnak a szóban forgó sürgős eljárást.

A tagállamok és az Europol éves jelentéseit a következő év június 30-ig kell eljuttatni a Bizottsághoz.

- (89) A tagállamok és az Europol (7 8) bekezdésben előírt éves jelentései alapján, valamint az (4 5) bekezdésben előírt átfogó értékelés mellett a Bizottság éves jelentést állít össze az Eurodac-adatokhoz való bűnüldözési célú hozzáférésre vonatkozóan, és megküldi azt az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és az európai adatvédelmi biztosnak.

~~41~~ 43. cikk

Szankciók

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a központi rendszerbe bevitt adatoknak az Eurodac 1. cikkben megállapított céljaival ellentétes feldolgozása megfelelő szankciókkal büntetendő legyen, ideértve a hatékony, arányos és visszatartó erejű, a nemzeti joggal összhangban lévő közigazgatási és/vagy büntetőjogi szankciókat is.

~~42~~ 44. cikk

Területi hatály

E rendelet rendelkezései nem alkalmazhatók olyan területen, amelyen a(z) 604/2013/EU rendelet nem alkalmazandó.

~~43~~ 45. cikk

Értesítés a kijelölt hatóságokról és az ellenőrző hatóságokról

- (1) Minden tagállam ~~2013. október 20-ig~~ ⇒ [...] -ig ⇐ értesíti a Bizottságot kijelölt hatóságairól, az 5. cikk (3) bekezdésében említett operatív egységekről és az ellenőrző hatóságáról, és haladéktalanul közli az ezek tekintetében bekövetkező esetleges változásokat is.
- (2) Az Europol ~~2013. október 20-ig~~ ⇒ [...] -ig ⇐ értesíti a Bizottságot kijelölt hatóságáról, ellenőrző hatóságáról és kijelölt nemzeti hozzáférési pontjáról, és haladéktalanul közli az ezek tekintetében bekövetkező esetleges változásokat is.
- (3) A Bizottság az (1) és (2) bekezdésben említett információkat évente közzéteszi az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*, valamint egy elektronikus kiadványban, amelyet az interneten hozzáférhetővé és folyamatosan naprakésszé kell tenni.

~~44. cikk~~

~~Átmeneti rendelkezés~~

~~A 2725/2000/EK rendelet 12. cikkével összhangban a központi rendszerben zárolt adatok feloldására és megjelölésére e rendelet 18. cikkének (1) bekezdésével összhangban, 2015. július 20-án kerül sor.~~

~~45~~ 46. cikk

Hatályon kívül helyezés

A ~~2725/2000/EK rendelet és a 407/2002/EK~~ ☒ **603/2013/EU** ☒ rendelet ~~2015. július 20-tól~~
⇒ [...] -tól ⇐ kezdődően hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletekre történő hivatkozásokat az e rendeletre történő hivatkozásként kell értelmezni a III. mellékletben szereplő megfelelési táblázatnak megfelelően.

~~46~~ 47. cikk

Hatálybalépés és alkalmazás

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet ~~2015. július 20-tól~~ ⇒ [...] -tól/-től ⇐ kell alkalmazni.

☛ **Az interfészvezérlési dokumentációról a tagállamok és az eu-LISA hat hónappal e rendelet hatálybalépését követően állapotodnak meg.** ☺

↕ új szöveg

☞ Tanács

A 2. cikk (2) bekezdését, a 32. cikket és az 1. cikk (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett célokból a 28. cikk (4) bekezdését, a 30. és 37. cikket az (EU) [☞ 2016/679 ☞ ☞ \[...\] ☞](#) rendelet [☞ 99. ☞ ☞ \[...\] ☞](#) cikkének (2) bekezdésében említett időponttól kell alkalmazni. A fenti időpontig a 603/2013/EU rendelet 2. cikkének (2) bekezdését, 27. cikkének (4) bekezdését, 29., 30. és 35. cikkét kell alkalmazni.

A 2. cikk (4) bekezdését, a 35. cikket és az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett célokból a 28. cikk (4) bekezdését, a 30., 37. és 40. cikket az (EU) [☞ 2016/680 ☞ ☞ \[...\] ☞](#) irányelv [☞ 63. ☞ ☞ \[...\] ☞](#) cikkének (1) bekezdésében említett időponttól kell alkalmazni. A fenti időpontig a 603/2013/EU rendelet 2. cikkének (4) bekezdését, 27. cikkének (4) bekezdését, 29., 33., 35. és 37. cikkét kell alkalmazni.

Az arcképmások arcképmás-felismerő szoftver felhasználásával való – e rendelet 15. és 16. cikkében foglaltak szerinti – összehasonlítását kell alkalmazni azon időponttól, amikor a központi rendszerbe bevezették az arcképmás-felismerő technológiát. Az arcképmás-felismerő szoftvert [*e rendelet hatálybalépése után két évvel*] vezetik be a központi rendszerbe. A fenti időpontig az arcképmásokat az érintett adatsorának részeként tárolják a központi rendszerben, és találat esetén az ujjnyomatok összehasonlítását követően továbbítják valamely tagállamnak.

↓ 603/2013 (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

A tagállamok értesítik a Bizottságot és az ügynökséget ☒ eu-LISA-t, ☒ amint ☒ a XX-XX. cikkek alapján ☒ megtették a központi rendszerbe történő adatátvitelhez szükséges technikai intézkedéseket, de legkésőbb ~~2015. július 20~~ ⇒ [...] ⇐-ig.

Ez a rendelet a Szerződéseknek megfelelően teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó a tagállamokban.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

a Tanács részéről

az elnök
